

Japan, My Love



# しごと の 日本語

村上吉文

## IT業務編

## JAPANESE FOR BUSINESS

FOR THE INFORMATION TECHNOLOGY INDUSTRY

CDつき



- ☑ 業務段階ごとに表現が身に付く
- ☑ ITの専門用語を多数収録
- ☑ 日本語で仕様書が読める

See back cover

Japan, My Love

しごとの  
日本語

IT業務編

JAPANESE  
FOR BUSINESS

FOR THE INFORMATION TECHNOLOGY INDUSTRY

村上吉文



# 目次

はじめに Preface ..... 3  
本書の使い方 How to Use This Book ..... 4  
目次 Contents ..... 6

## 第1章 ウォームアップ ▶ 日本で仕事を見つけよう

Warming-up

Unit 1 **求人ポスター** ..... 12  
Help Wanted Ads

Unit 2 **電話で問い合わせる** ..... 16  
Making a Follow-up Call

Unit 3 **職務経歴書** ..... 20  
Résumé

Unit 4 **面接** ..... 24  
The Interview

Unit 5 **ビザの取得** ..... 28  
Getting a Visa

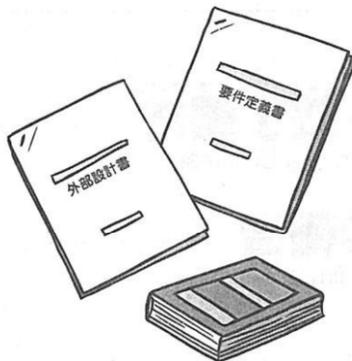


第2章 **場面で覚える** ▶プロジェクトチームの一員になろう  
Learning on the Job

Unit 1	<b>自己紹介</b> Self-Introductions	34
Unit 2	<b>要件定義書の読解</b> Understanding the Software Requirements Specifications	38
Unit 3	<b>内容確認</b> Verifying Content	42
Unit 4	<b>担当業務の通知</b> Notification of Your Work Assignment	46
Unit 5	<b>詳細設計書を書く</b> Writing Low Level Design Documents	50
Unit 6	<b>仕様変更</b> Change Requests	54
Unit 7	<b>単体テスト終了報告</b> Reporting Completion of a Unit Test	58
Unit 8	<b>進捗状況の報告</b> Progress Report Confirmation	62

目次

Unit 9	<b>遅延報告</b> Reporting a Delay	66
Unit 10	<b>担当モジュール完成報告</b> Reporting Completion of a Module Assigned to You	70
Unit 11	<b>結合テスト</b> Combination Test	74
Unit 12	<b>デバッグ終了報告とシステムテストの準備</b> Reporting Completion of Debugging and Preparation for System Test	78
Unit 13	<b>システムテスト</b> System Test	82
Unit 14	<b>オペレーションデモの準備</b> Preparing an Operation Demo	86
Unit 15	<b>オペレーションデモ</b> Operation Demo	90



第3章 **仕様書を読む** ▶ 文章表現に慣れておこう  
Reading Specifications

Unit 1	<b>販促対象検索処理</b> Sales Promotion Tracking	96
Unit 2	<b>受注処理</b> Order Fulfillment	100
Unit 3	<b>発注処理</b> Order Processing	104
	<b>〈聞き取り練習〉スクリプト</b> 〈Listening Practice〉 Script	108
	<b>〈やってみよう!〉解答と解説</b> 〈Let's Try!〉 Answers & Explanations	116
	<b>索引</b> Vocabulary Index	120

Unit  
1

きゅうじん  
求人ポスター

Help Wanted Ads

Li-san in China and Raj in India are currently seeking employment opportunities in Japan. Both noticed this ad in their respective countries.

©Jourowinson

私たちが未来を作る会社です。  
夢に向かって走っている人を求めています。

たしかな技術  
高いレベル  
あたたかい仲間たち

私たちといっしょに  
未来を作ませんか。

未来創造社  
オフィスは通勤に便利な渋谷<sup>①</sup>にあります。  
インド・中国など海外にも支社<sup>②</sup>があります。

エンジニアのみなさまへ  
当社には、海外出身のエンジニアが大勢います。  
求人の詳細は、当社のウェブサイトをご覧ください。  
[www.shin\\_mirai.co.jp](http://www.shin_mirai.co.jp)

©John A. Ward

ポイント① Shibuya, also called "Bit Valley," is an area of Tokyo where high-tech firms are located. "Bit" is a pun on the meaning of *shibu* (bitter) and the data unit, "bit," while "Valley" is the meaning of *ya*. It also references the original high-tech area of Silicon Valley in Santa Clara, California.

ポイント② A 支社 (branch) is a part of a company that is geographically separated from the central organization.

- 求人ポスターの内容が理解できる  
Understanding the Help Wanted Ad
- 募集している会社の概要が理解できる  
Understanding the Recruiting Company's Profile

## 表現の理解 Expressions Guide

- 1 「たしかな技術」  
「高いレベル」  
「あたたかい仲間たち」
  - 2 オフィスは通勤に便利な渋谷にあります。
  - 3 当社には、海外出身のエンジニアが大勢います。
  - 4 私たちといっしょに未来を作りませんか。
  - 5 求人の詳細は、当社のウェブサイトをご覧ください。
  - 6 私たちは未来を作る会社です。  
夢に向かって走っている人を求めています。
- 1 There are two kinds of adjectives in Japanese: *i*-adjectives and *na*-adjectives. When an adjective modifying a noun ends in *i* it is an *i*-adjective, and when it ends in *na*, it is a *na*-adjective.
  - 2 There are two verbs indicating existence in Japanese: *aru* and *iru*. *Aru* is used to indicate inanimate things; companies and other organizations naturally take *aru*.
  - 3 The verb, *iru*, is used to indicate living things such as people and animals.
  - 4 When an interrogative phrase is made using a negative verb, the sentence becomes an invitation. It is similar in meaning to 「～ましょう」, but is somewhat stronger, and indicates that the action has already been decided upon.
  - 5 「ご覧」 has the same meaning as 「見る」, to see, but is an honorific. Here it means, "Please look at this." Using the *te*-form of the verb + *kudasai*, it becomes a directive or request.
  - 6 「未来を作る」 describes the noun, 「会社」. When a clause modifies a noun, it is common even in polite expressions to use the dictionary form of the verb or *i*- and *na*-adjectives.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK

1

※スクリプトはp.108にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. この会社の名前は\_\_\_\_\_です。
2. この会社は\_\_\_\_\_に支社があります。
3. エンジニアの数は\_\_\_\_\_人です。
4. この会社は\_\_\_\_\_の分野で活躍しています。

ロボットソフト社

アルクテクノロジー社

未来テクノロジー社

シリコンバレー

シアトル

新宿

3,050

3,500

35,000

ナノテクノロジー

ロボット開発

半導体製作

## やってみよう! Give It a Try!

p.13の表現の理解4のように、「～ませんか」は、一緒に何かをすることを願ったり誘ったりするときにも使えます。以下の文で、誘いではないのは、どれですか。

1. 私たちと一緒に未来を作りませんか。
2. もう少し速くダウンロードできるツールを知りませんか。
3. この会社でインターネットの歴史の新しい1ページを開いてみませんか。
4. 一度でいいので、このテストツールを使ってみませんか。

## 語彙 Vocabulary

秋葉原 Akihabara (place name)	あたたかい warm	インターネット Internet
インド India	ウェブサイト website	エンジニア engineer
オフィス office	海外 abroad	開発 development
活躍する working in, active	企業 company	技術 technology
求人 job application	ご覧になる look at	シアトル Seattle (place name)
支社 branch office	渋谷 Shibuya (place name)	出身 from
詳細 detail	シリコンバレー Silicon Valley (place name)	
新宿 Shinjuku (place name)	製作 manufacturing	ダウンロード download
中国 China	通勤 commute	ツール tool
テクノロジー technology	当社 this company	仲間 friends
ナノテクノロジー nanotechnology	半導体 semiconductor	分野 field
未来 future	未来創造社 (架空の会社名) Future Creations Company (fictitious company name)	
求める seeking	夢 dreams	ロボット robot

## 発展語彙 Advanced Vocabulary

オンラインゲーム online game	技術コンサルティング technical consulting
ソフト software	ハード hardware
バイオテクノロジー biotechnology	メカトロニクス mechatronics
ユビキタスネットワーク ubiquitous network	

## 「飲みニケーション」

「飲みニケーション」とは、飲む+コミュニケーションの造語で、上司・先輩・同僚などが、仕事帰りにお酒を飲みながら打ち解けて話をする事です。皆さんのなかには、仕事後は会社以外の友達と過ごしたいという人もいるかもしれませんが、でも、上司が居酒屋に誘ってきたら、特別な事情がない限り、一度は誘いを受けてみるとよいでしょう。職場では言えないようなアドバイスをしてくれたり、社内の人脈を教えてくれたりするかもしれません。また、普段はまじめな上司でも、お酒を飲むとよくジョークを言う、なんていう意外な一面が見られて面白いかもしれませんよ！

Unit  
2でんわ と あ  
電話で問い合わせる

Making a Follow-up Call

Li-san saw a help wanted ad for Future Creations Company and immediately checked the details on the company's website. She wanted to confirm the job's qualification requirements so she decided to make an inquiry by phone.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
2

受付：はい、未来創造社でございます。

リー：私、リーと申しますが、御社の求人ポスターを拝見しまして……。エンジニアの募集について、お尋ねしてもよろしいでしょうか。

受付：求人の方ですね。担当の者に代わりますので、少々お待ちください。

田口：お電話代わりました。人事部の田口と申します。

リー：お忙しいところ失礼いたします。リーと申しますが、エンジニアの応募資格の件で、質問させていただけますか。

田口：はい、どうぞ。

リー：あの、日本の情報処理技術者試験を受けたことがないんですが、日本で働くには、この試験に合格していなければなりませんか。

田口：失礼ですが、どちらからおかけですか。

リー：中国の大連です。

田口：ああ、中国の場合は、情報産業部の試験に合格していれば大丈夫ですよ。

リー：そうですか。プログラマーの部門でもいいですか。

田口：プログラマー部門でもビザは出ます。でも、採用試験には技術関連の問題がありますから、まずはそれに合格しなければなりませんね。

リー：技術的な内容も試験されるんですね。ほかにどんな試験がありますか。

田口：一次試験では、技術試験のほかに、日本語テストがあります。それに合格したら2次試験の面接を受けてもらいます。2次試験に合格すれば採用です。

リー：そうですか。応募書類は郵送するのでしょうか。

田口：メールに添付してもいいですよ。

リー：よくわかりました。ありがとうございました。

ポイント① The Japan Information Technology Engineers Examination (JITEC) is a national exam administered by the Information-Technology Promotion Agency (IPA) in the Ministry of Economy, Trade and Industry.

ポイント② Of the examinations administered by the China Electronic Information Education Center under the Ministry of Industry and Information Technology of the People's Republic of China, the IPA recognizes six categories, including programmer.

- 電話で求人きゅうじんの応募資格おうぼしかくを確認かくにんできる  
Checking Job Qualifications by Phone
- 電話で採用試験さいようしけんの詳細しやうさいを質問しつもんできる  
Checking the Hiring Exam Details by Phone

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1 A: リーと申しますが、エンジニアの応募資格の件で、質問させていただきますか。  
B: はい、どうぞ。
- 2 A: 日本の情報処理技術者試験を受けたことがないんですが、日本で働くには、この試験に合格していなければなりませんか。
- 3 B: 採用試験には技術関連の問題がありますから、まずはそれに合格しなければなりませんね。  
A: 技術的な内容も試験されるんですね。
- 4 A: ほかにどんな試験がありますか。  
B: 一次試験では、技術試験のほかに、日本語テストがあります。それに合格したら2次試験の面接を受けてもらいます。
- 5 B: 2次試験に合格すれば採用です。
- 6 A: 応募書類は郵送するのでしょうか。  
B: メールに添付してもいいですよ。
- 1 The causative verb form, as we can see here, can be used for seeking permission besides impelling actions. If the ending 「～てください」 is appended, the meaning approximates 「～てもいいですか」.
- 2 The verbal *ta*-form + 「～ことがある」 or 「～たことがない」 indicates whether or not the person has had a particular experience.
- 3 The form 「～なければならない」 indicates obligation or necessity. If there is no obligation or necessity, the form used is 「～なくてもいい」.
- 4 The form 「～てもらいます」 indicates a request or directive for someone to do some action. But as is apparent here, in business situations, the form can simply be used in the same way as is 「～てください」.
- 5 As we see in this sample sentence, with the conditional *-ba*, dreams or objectives are listed in the second clause. When the conditions necessary to achieve these objectives are included in the first clause, the sentence becomes a very natural expression.
- 6 「～てもいい」 is an expression granting permission. The third sentence in the dialogue —Li-san's question— 「～てもよろしいでしょうか」 is a politer form of 「～てもいいですか」.



- 職務経歴が説明できる  
Explaining a résumé
- 自分の長所を伝えることができる  
Explaining your strengths

## 表現の理解 Expressions Guide

- 1 御社ではシステムアナリストとしてのキャリアを積み  
みたいと考えております。 (syūsha 1kai)
- 2 同社の先進技術研究所に配属され、グリッドコンピューティングについての研究に関わりました。
- 3 ここではネットワークエンジニアリングの最先端の技術のみならず、研究の基本的な習慣を身に付けることができました。  
trang bi
- 4 開発部門に戻り、同社と日本ユニシステムとの提携業務である、ネット専業銀行の勘定系システムの開発に関わりました。
- 5 これまで、研究所での最新技術の研究と、金融系業務システムの開発に関わってまいりました。
- 6 先進的で、柔軟、かつ堅牢なシステムの開発に貢献することができると自負しています。
- 7 常に新しいアイデアを生み出し、勘定系システムの分野をリードしてきた御社なら、私もチャレンジ精神を十分に発揮できると思っております。  
てあれは

1 If the suffix 「～たい」 is appended to a verb, intention or desire is expressed. In business situations, however, this form is rarely used directly; 「～たいと思っています」 is most often used.

2 The passive form refers to any expression based on the perspective of the party receiving an action. In this example, the agent with which the speaker is affiliated is the company, but since the agent is clear, it is not spelled out.

3 The expression 「～ことができる」 has many meanings, but here it means to be given the chance to do something.

4 This is not elementary level grammar, but is a mandatory expression in résumés. It can also be used for projects in which the person has participated.

5 When 「～てくる」 is put into the past tense, it means that some action has been continuing into the present from a past point in time. 「～まいりました」 is the humble form of 「きました」.

6 Unlike the 「～できる」 in [3], this 「～できる」 indicates ability. In this sentence, the meaning would have been the same if the expression 「貢献できる」 (can contribute) had been used instead.

7 「なら」 can be used to create the same kind of conditional clause as 「ば」, but because it does not have the same limitations as the ~ba in 「補足 5」 on page 17, it can be used more widely.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
4

※スクリプトはp108にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. リーさんは\_\_\_\_\_年に大学に入学しました。
2. リーさんの専攻は\_\_\_\_\_でした。
3. リーさんは\_\_\_\_\_の時に日本語を勉強し始めました。
4. リーさんは2005年から中国企業の\_\_\_\_\_の製作に関わりました。
5. リーさんはその次の年に\_\_\_\_\_部門に配属されました。

2000年	2001年	2010年
ハードウェア	プログラミング	日本語
1年生	2年生	3年生
オンラインショップ	広報サイト	求人サイト
オフショア	勘定系システム	研究

やってみよう! Give It a Try!

空欄にあなた自身の職務経歴を書いてください。

\_\_\_\_\_年に\_\_\_\_\_を卒業後、\_\_\_\_\_に入社しました。  
 主な案件は\_\_\_\_\_向け\_\_\_\_\_でした。  
 \_\_\_\_\_年、\_\_\_\_\_に配属され、\_\_\_\_\_に関わりました。ここで  
 は\_\_\_\_\_のみならず、\_\_\_\_\_を身に付けることができました。  
 \_\_\_\_\_年、\_\_\_\_\_で\_\_\_\_\_に関わりました。  
 ここでは\_\_\_\_\_の経験を積むことができました。  
 \_\_\_\_\_年から現在、\_\_\_\_\_で\_\_\_\_\_ています。  
 これまで\_\_\_\_\_と\_\_\_\_\_に関わってまいりました。  
 そのため、\_\_\_\_\_なシステムの開発に貢献することができると自負して  
 います。

## 語彙 Vocabulary

案件 <small>あんけん</small> item	e- コマース e-commerce	
オフショア <small>offshore</small>	Oracle (オラクル) Oracle (RDMS company name)	
オンラインショップ <small>online shopping</small>	(〜に) 関わる <small>involved in</small> ~	基礎 <small>foundation</small>
基本的 <small>基本的</small> basic	キャリア <small>career</small>	業務 <small>work</small>
金融系 <small>financial</small>	クラウドコンピューティング <small>cloud computing</small>	
グリッドコンピューティング <small>grid computing</small>		経験を積む <small>build experience</small>
研究所 <small>research center</small>	堅牢 <small>reliable</small>	貢献 <small>contribution</small>
広報 <small>advertisement</small>	最新 <small>latest</small>	最先端 <small>leading-edge</small>
最適 <small>most suitable</small>	サイト <small>site</small>	システム <small>system</small>
システムアナリスト <small>systems analyst</small>	実用的 <small>practical</small>	自負する <small>be self-confident</small>
習慣 <small>practice</small>	柔軟 <small>flexibility</small> <i>ゆかた</i>	商習慣 <small>business practice</small>
先進 <small>advanced</small>	(〜に) 携わる <small>involved in</small> ~	地方銀行 <small>regional bank</small>
中規模 <small>mid-size</small>	提携 <small>tie-up</small> <i>hiep tai</i>	入社 <small>enter a company</small>
ネット専業銀行 <small>online Internet bank</small>	<i>a traffic tie-up: ket xe</i>	
ネットワークエンジニアリング <small>network engineering</small>		ハードウェア <small>hardware</small>
配属 <small>affiliation</small>	パッケージ化 <small>to package (software)</small>	(〜を) 身に付ける <small>learn</small> ~
〜向け <small>for</small>	リードする <small>leading-edge</small>	履修 <small>study</small>

## 発展語彙 Advanced Vocabulary

オープン系 <small>open system</small>	強化 <small>strengthen</small>
----------------------------------	------------------------------

Unit  
4めんせつ  
面接  
The Interview

Li-san has had her documents approved and is now ready for the challenge of the interview. She is proficient in Japanese, but is awaiting her turn anxiously in the waiting room, unsure if she can do a good job of presenting herself.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
5

田口：次の方、どうぞ。

リー：はい、失礼します。

田口：おかけください<sup>①</sup>。少し緊張しているようですね。大丈夫ですか。

リー：はい、大丈夫です。

田口：まず、今の仕事ですが、大連で日本向けのシステムを開発しているんですね。

リー：そうです。大連 e-コマースシステムズという会社に勤めています。

田口：開発環境を教えてください。

リー：主にエクリプスで開発しています。ソースは PHP で書いています。

田口：うーん、PHP ですか。Java はどうですか。

リー：あまり使っていません。

田口：日本で働くのなら、Java も勉強しておいた方がいいですよ。

リー：はい、がんばります。

田口：日本に行きたいという希望は、もうご家族に話してあります<sup>②</sup>か。

リー：はい、話してあります。

田口：日本で働きたいというのは、どうしてですか。

リー：私は大学でプログラミングと日本語を勉強しましたので、これからも日本向けのサービスに関わっていきたく<sup>③</sup>と思います。そのためにも、20代のうちに日本で働くことを経験しておきたいのです。

田口：中国にある日系企業でも、役に立つ経験は得られるのでは<sup>④</sup>ありませんか。

リー：もちろん、中国にある日系企業でも、日本の会社のことは勉強できると<sup>⑤</sup>思います<sup>⑥</sup>。ただ、私は会社の中のことだけでなく、お客さまのことも知りたいのです。そのためには日本へ行って生活してみることが必要だ<sup>⑦</sup>と思っています。

田口：なるほど。

ポイント① A guide will be present to direct you to sit when it's time for the interview. Wait for his directions before you sit down.

ポイント② When you want to give a differing opinion, you should first acknowledge the questioner's opinion before giving your own. This will soften what you have to say.

- 採用面接の概要を理解できる  
Understanding the Overview of an Employment Interview
- 応募動機を詳細に説明できる  
Being Able to Explain in Detail Why You Are Applying

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 少し緊張しているようですね。大丈夫ですか。  
B: はい、大丈夫です。
- 2** A: まず、今の仕事ですが、大連で日本向けのシステムを開発しているんですね。  
B: そうです。大連 e-コマースシステムズという会社に勤めています。
- 3** A: 開発環境を教えてください。  
B: 主にエクリプスで開発しています。ソースは PHP で書いています。
- 4** A: 日本で働くのなら、Java も勉強しておいた方がいいですよ。  
B: はい、がんばります。
- 5** A: 日本に行きたいという希望は、もうご家族に話してありますか。  
B: はい。話してあります。
- 6** B: 私は大学でプログラミングと日本語を勉強しましたので、これからも日本向けのサービスに関わっていきたく思います。そのためにも、20代のうちに日本で働くことを経験しておきたいのです。
- 1** Various suffixes are used to describe appearances, including 「よう」 and 「らしい」, but when the speaker makes a conjecture based on what he actually sees or hears, it is most natural to use 「ようだ」. 「みたい」 is nearly the same, but is colloquial.
- 2** 「～ている」 fundamentally implies that an action is continuing, but it can also be used to refer to actions that are repeated daily, as in 「勤める」 and 「働く」 (to work).
- 3** The article, 「で」, is used to indicate means. It is often used in conjunction with the names of development environments and programming languages.
- 4** 「ほうがいい」 is used for giving advice and is generally used toward social inferiors. When giving advice to social superiors, it is common to propose a question by using 「～するのはどうでしょうか」.
- 5** 「～である」 indicates that preparation is complete. Only intransitive verbs are used; the agent of the preparations is not specified.
- 6** 「～しておく」 also indicates preparation and is similar to 「～である」. The difference is that the person who did the preparation is sometimes mentioned. It can also be used in the future tense when preparation is not yet complete, as in the example here.

Unit  
5

## ビザの取得

Getting a Visa

Happily, Raj passed both the test and the interview, and now has his appointment notification in hand. He is full of expectation about working in the new environment, but before he can, he must complete administrative procedures.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
7

田 口：はい、お電話替わりました。田口です。

ラジュ：あ、田口さん。ラジュです。

田 口：ああ、ラジュさん。ドアックの証明書はもう出ましたか。

ラジュ：ええ。IT省の友達が手配してくれました。

田 口：そうですか。それはよかったです。じゃあ、渡航手続きは順調に進んでいますね。

ラジュ：それが、一つ問題がありまして……。実は、日本大使館から会社の書類が足りないと言われていました。

田 口：え、本当？ どんな書類ですか。

ラジュ：法人登記簿の謄本だそうなんです。

田 口：法人登記簿？ この前の封筒に入っていませんか。

ラジュ：入っていましたが、あれは抄本でした。大使館では法人登記簿の謄本が必要なんです。

田 口：ああ、そうなんですか。それは困ったなあ。

ラジュ：謄本がないと、ビザが出せないそうです。お手数ですが、送っていただけませんか。

田 口：わかりました。急いで送ります。

ラジュ：ありがとうございます。



PHÁP NHÂN ĐĂNG KÝ  
Sổ đăng ký pháp nhân

ポイント① A corporate registry is used as evidence of the existence of a corporation. Issuance of a visa is required for a foreign engineer to come to Japan to work at a company.

ポイント② A 「抄本」 is an abridged one-paged copy of a document.

ポイント③ A 「謄本」 is a copy in full of the information contained in a document.

- <sup>とこう てつづ</sup>渡航手続きの概要を<sup>がいよう</sup>理解<sup>りかい</sup>できる  
Understanding the Overview for Visa Application Procedures for Coming to Japan
- <sup>てつづ</sup>手続き上の<sup>じょう</sup>トラブルを<sup>かいけつ</sup>解決<sup>かいけつ</sup>できる  
Solving Paperwork Problems

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1 A: ああ、ラジュさん。ドアックの証明書はもう出ましたか。  
B: ええ。IT省の友達が手配してくれました。
- 2 A: ジャあ、渡航手続きは順調に進んでいますね。  
B: それ、一つ問題がありまして……。実は、日本大使館から会社の書類が足りないと言われて  
います。
- 3 A: どんな書類ですか。  
B: 法人登録簿の謄本だそうです。
- 4 A: それは困ったなあ。  
B: 謄本がないと、ビザが出せないそうです。
- 5 B: お手数ですが、送っていただけませんか。  
A: わかりました。急いで送ります。

1 「～くれる」 indicates that someone will do something for the speaker. It resembles 「～てもらう」. A major difference between the two is that the point of view is of the agent (in this case, a friend) rather than the speaker. (See: Dialogue Guide 4, Unit 2).

2 With the passive voice, when a person is the subject, the nuance is that the action is not simply from the recipient's point of view, but that it is also a nuisance.

3 「そう」 appends to the normal form of a verb and expresses hearsay. If appended to the continuous form of the verb, as in 「鞆が落ちそうだ」 ("the bag looks like it is about to fall"), the nuance is that there is a strong possibility of the action occurring.

4 When the conditional 「と」 is used and what is described in the first clause happens, then whatever follows in the second clause will necessarily happen in every case. As in the example, it is often used for administrative systems, for users' manuals, and for natural phenomena.

5 「～いただく」 is the humble form of 「～てもらう」, but when it is an interrogative of possibility 「～いただけませんか」, it becomes a rather polite request.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
8

※スクリプトはp109にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. リーさんは今日、\_\_\_\_\_に行きました。
2. リーさんの手続きに足りない書類は\_\_\_\_\_です。
3. リーさんが受け取った封筒に、\_\_\_\_\_は入っていました。
4. 田口さんは\_\_\_\_\_をリーさんに知らせます。
5. 田口さんはそれを\_\_\_\_\_でリーさんに送ります。

たいし かん  
大使館ほうじんとうき ぼ しょうほん  
法人登記簿の抄本りょうしゅ  
領収書

URL

EMS

りょうじ  
領事館ほうじんとうき とう  
法人登記簿の謄本けいざん  
計算書

パスワード

メール

としょ  
図書館けっざんしよ  
決算書

メールアドレス

こうくうびん  
航空便

## やってみよう! Give It a Try!

「～そう」は初級文法の中でも、使い分けが難しい文法です。では、次の文の中で、ほかの人から聞いたという意味の「～そう」はどれでしょうか。

1. うちのシステムを入れたら、だいぶ仕事が楽になったそうですよ。
2. これでは時間も人も足りません。どうやら大変なプロジェクトになりそうです。
3. このソフトは使い方が難しすぎて、慣れるまでに時間がかかりそうです。
4. うちのサイトにアクセスが集中しています。もうサーバーがパンクしそうです。

語彙 Vocabulary

IT省 IT Ministry	アクセス access	
EMS EMS (Express Mail Service)	うちの～ my, our	決算書 statement of accounts
航空便 airmail	サーバー server	集中する to concentrate
順調 smoothly	抄本 abridged copy	証明書 certificate
進む proceed	大使館 embassy	手続き procedures
手配 preparations	謄本 copy in full	渡航 voyage
図書館 library	(～に)慣れる become accustomed to	
パスワード password	パンクする (PC) crashes	法人 corporation
法人登記簿 corporate registry	メールアドレス e-mail address	URL URL
楽になる become easier	領事館 consulate	領収書 receipt VN# THAU THU (biên lai nhữn tiền)

発展語彙 Advanced Vocabulary

IP アドレス IP (Internet protocol) address		
FTP FTP (File Transfer Protocol)		
キャッシュフロー計算書 cash flow statement		THAI TA DOI GIEU
損益計算書 statement of profits and losses		貸借対照表 balance sheet
ネーム・サーバー・アドレス domain name server address		船便 sea mail

TGN ICH (lời nói)

Unit  
2

## 要件定義書の読解

Understanding the Software Requirements Specifications

The self-introductions are over and it's time to start working as a project member. But a thick stack of documents has now been dumped on Li-san. Can she glean the information she needs from it in the time allotted?

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
11

- 井出: リーさん、今、ちょっといい?
- リー: はい、3時の定例会議までは空いています。 *cuā hōpshūyō*
- 井出: では手短に。これは今度のプロジェクトの資料で、要件定義書<sup>①</sup>と外部設計書<sup>②</sup>です。
- リー: はい。これに目を通しておくんですね。 *め とお*
- 井出: 期限はいつですか。 *きげん*
- リー: 明日です。内部設計書ももうできますから。 *あした*
- 井出: 明日ですか。すみません、私の日本語力では、かなり厳しいのですが……。
- リー: そうですね。じゃあ、三日でお願いします。 *みっか*
- リー: 三日ですか。ちょっと心配ですが、がんばります。 *しんぱい*
- 井出: リーさんなら大丈夫ですよ。みんなも協力するし。 *だいじょうぶ*
- リー: 読んでもわからないところは、どうすればいいでしょうか。 *たいてい*
- 井出: まず、自分で推測してみてください。自信がなかったら本棚に辞書もあります。辞書にない言葉は、大沢さんに聞いてください。大沢さんが席を外しているときは、私に聞いてください。
- リー: はい、わかりました。ありがとうございます。
- 井出: くれぐれも、設計の理解があやふやなまま実装の段階に入らないようにね。じゃあ、大変だけど、よろしく。 *じっそう*
- リー: はい、がんばります。 *ちゅうび*



がんばっています:

HIEP WU

ポイント① A [要件定義書] or requirements definition document, is a document that explains requirements specifications for a system before the planning begins. The design is developed based on this document.

ポイント② The [外部設計書] (external design document) is also called a [基本設計書] (high level design document). The [内部設計書] or internal design

document, is based on this.

ポイント③ [三日で] refers to a length of time (three days), and can also be called [三日間]. In contrast, the expression, [三日までに] (by the third) refers to the period before the third of the month (including the day itself). Though they look similar, note that the meaning is entirely different.

- プロジェクト文書<sup>ぶんしよ</sup>を読む指示<sup>よ</sup>が理解<sup>しじ</sup>できる  
Understanding Directions for Reading Project-Related Documents
- 締め切り日<sup>しめきりび</sup>を確認<sup>かくにん</sup>できる  
Confirming the Deadline

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1** A: これは今度のプロジェクトの資料で、要件定義書と外部設計書です。  
B: はい。これに目を通しておくんですね。
- 2** A: 期限はいつですか。  
B: 明日です。
- 3** A: 明日ですか。すみません、私の日本語力では、かなり厳しいのですが……。  
B: そうですか。じゃあ、三日をお願いします。
- 4** A: 三日ですか。ちょっと心配ですが、がんばります。  
B: リーさんなら大丈夫ですよ。
- 5** A: 読んでもわからないところは、どうすればいいでしょうか。  
B: まず、自分で推測してみてください。
- 6** A: 辞書にない言葉は、大沢さんに聞いてください。大沢さんが席を外しているときは、私に聞いてください。  
B: はい、わかりました。ありがとうございます。
- 1** 「目を通す」 means to skim a document. If the verbal suffix, 「～ておく」, is appended, the nuance is that you are preparing for a task you are about to perform, making it a natural-sounding expression.
- 2** If you are asked to do work or are given a directive to do something, always verify the deadline.
- 3** Rather than clearly turning down the work by saying you can't read Japanese (読めません), it would be easier to have your listener understand your situation by giving the reasons for your hesitation, such as your current workload, or your Japanese proficiency level. Japanese are particularly offended by an outright rejection; be sure to avoid doing this.
- 4** When you're not sure if you can do the work, it would be more honest not to readily agree to undertake it. In such cases, if you add the phrase that you will do your best (がんばります), it tells your listener that you don't know if you can finish the work by the deadline, but that you will do your utmost to complete it as requested.
- 5** This is somewhat more polite than 「～ばいいですか」. It's a good idea to use more polite expressions than usual—as in this example—when you are asking others to compensate for your deficiencies.
- 6** When working, you should ask others only about matters that you can't check by yourself. After doing everything you can, the next order of priority for solving a problem should be to ask your closest colleagues for help before going to your busy superior for assistance.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
12

※スクリプトは p.110 にあります。

C0の内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんは \_\_\_\_\_ を読みます。
2. 期限は \_\_\_\_\_ です。
3. わからないことがあったら、まず \_\_\_\_\_。
4. それでもわからないことは \_\_\_\_\_。

要件定義書

今日中

大沢さんに聞きます

インターネットで調べます

外部設計書

今週中

リーさんに聞きます

社内 SNS で調べます

内部設計書

あさってまで

辞書を見ます

無視します

biqua

やってみよう! Give It a Try!

あなたはプロジェクトの設計書を読んでいて、わからない言葉を見つけました。大切な言葉らしく、どうしても正しい意味を知らなければなりません。次の四つの方法の中で、最初にすることはどれですか。

1. プロジェクトマネージャーに質問します。
2. 社内 SNS で質問します。
3. IT 用語のウェブページにアクセスします。
4. 隣の席の人に質問します。

ヒント：解決方法の優先順位を考えましょう。

語彙 Vocabulary

あやふや	vague	<i>ko ro rai, mōjū</i>	SNS (ソーシャル)	SNS (social networking service)
解決方法	solution			
外部設計書	external design document		かなり	quite, rather
期限	deadline	厳しい	difficult	くれぐれも be sure to
辞書	dictionary	自信	confidence	
実装	implementation, installation	推測	guess, estimate	スケジュール schedule
~すればいい	should do	席を外す	be away from one's desk	
(~の)段階に入る	enter a stage, phase			できる (完成) complete
どうしても	just can't help	隣	next to	<i>LAN</i>
内部設計書	internal design document			
日本語力	Japanese proficiency	本棚	bookshelf	無視する to ignore
目を通す	skim	優先順位	order of priority	<i>GETH!</i>
要件定義書	software requirements specification			

発展語彙 Advanced Vocabulary

社則	company regulations	週明け	first thing Monday	進捗表 progress report
テスト仕様書	test specifications	内規	rules, bylaws	<i>TEN DUE</i>

Unit  
3ないようかくにん  
内容確認

Verifying Content

Li-san was told to use a dictionary to look up words she didn't know, but since she can't read the kanji, she can't look them up. She decides to ask her colleague, Niiyama-san, for help.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
13

リー：<sup>にいやま</sup>新山さん、<sup>いま</sup>今ちょっとよろしいでしょうか。実は<sup>じつ</sup>外部設計書<sup>がいぶせつけいしょ</sup>①で、わからないところがあるんですが……。

新山：あ、はい。要件定義書<sup>ようけんていぎ</sup>はもう読みましたか。

リー：はい、読みました。

新山：わからないところはどこですか。

リー：この言葉です。この漢字<sup>かんじ</sup>は何<sup>なん</sup>と読みますか。

新山：「にゅうしゅつりょく」と読みます。

リー：え、「にゅうしゅつりょく」って何ですか。

新山：ちょっと見せて。ああ、「入出力インターフェース」ですね。これは、ほかのシステムと情報<sup>じょうほう</sup>をやりとりするときの規格<sup>きかく</sup>のことです。

リー：うーん……。

新山：たとえば、ほら、API<sup>②</sup>とか。

リー：なるほど！ インプットとアウトプットのインターフェースということですね。

新山：そうです。

リー：それから、この漢字は何と読みますか。

新山：「上書き<sup>うわがき</sup>」と読みます。オーバーライトのことですね。

リー：なるほど。ありがとうございました。よくわかりました。

新山：また何かあったら、何でも遠慮<sup>えんりょ</sup>なく聞いてください<sup>③</sup>。

リー：はい、よろしくお願<sup>ねが</sup>いします。

ポイント① Since various system standards are specified in the external design document, it contains more technical terminology than the software requirements specification.

ポイント② Abbreviation of "Application Program Interface."

ポイント③ Even if your colleague is kind enough to offer such unconditional help, it is still common sense at the workplace to check everything you can by yourself before asking others.

- 漢字の読み方を同僚に質問できる  
Asking Colleagues How to Read Kanji
- 自分の言葉で言い換えて、初めて聞いた言葉の意味を確認できる  
Verifying the Meaning of a Word by Rephrasing

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1** A: 実は外部設計書で、わからないところがあるんですが……。
- 2** A: 要件定義書はもう読みましたか。  
B: はい、読みました。
- 3** A: わからないところはどこですか。  
B: この言葉です。
- 4** A: この漢字は何と読みますか。  
B: 「にゅうしゅつりょく」と読みます。  
A: え、「にゅうしゅつりょく」って何ですか。
- 5** A: これは、ほかのシステムと情報をやりとりするときの規格のことで。  
B: うーん……。
- 6** A: たとえば、ほら、APIとか。  
B: なるほど!
- 7** A: インプットとアウトプットのインターフェースということですね。  
B: そうです。
- 1** When the speaker doesn't complete the question, a feeling of reserve is implied. The word, *ところ*, here does not mean "place"; it means "section."
- 2** He is asking whether Li-san has read the requirements specifications (literally, "upstream process," a term derived from the waterfall sequential software development model). This is a basic question designed to identify the cause of a problem in the same way that a PC support center would ask: "Is the power plugged in?"
- 3** 「どこ」 is a particle that asks "place," but here it is asking for a "section."
- 4** The interjection, 「え (?)」, is often used when the listener can't discern what the speaker has said. The verbal suffix, 「って」 is an abbreviation of 「というのは」 (what do you mean by that?) and is used in conversation.
- 5** Avoid using direct expressions such as 「わかりません」 (I don't understand) when you do not fully comprehend what is being said. You can convey that you aren't persuaded or haven't yet understood by using the more vague 「うーん」.
- 6** 「ほら」 is an expression that urges the listener to watch out. It is used when the speaker wants the listener to look at something, but is also used when trying to get the listener to remember something, as is the case here.
- 7** 「～ということですね」 is a convenient expression that the listener can use to convey what he thinks the speaker has said by paraphrasing, using examples he knows.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
14

※スクリプトは p.110 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんは \_\_\_\_\_ を読んでいます。
2. ラジュさんは \_\_\_\_\_ という言葉について質問しました。
3. それは英語で言うと \_\_\_\_\_ です。
4. その反対は、日本語で \_\_\_\_\_ です。

要件仕様書

親クラス

サブクラス

ベースクラス

外部設計書

子クラス

ルートクラス

抽象クラス

外部仕様書

スーパークラス

基本クラス

実装クラス

## やってみよう! Give It a Try!

UNIT 3では英語で言い換えて確認する例を紹介しましたが、言い換えはほかにもいろいろな種類があります。たとえば、反対の言葉を使うのも便利です。では、次の1~4の中で、反対の言葉を使って確認をしているのはどれでしょうか。

1. 「出力インターフェース? つまり、入力ではない方のインターフェースということですね?」
2. 「要件定義書? つまり、外部設計書を書く前の文書ということですね?」
3. 「ルートクラス? つまり、親クラスがないクラスということですね?」
4. 「実体? つまり、ER図に出てくるエンティティということですね?」

語彙 Vocabulary

アウトプット output	ER図 Entity-relationship diagram	言い換える to paraphrase
インターフェース interface	インプット input	上書き overwrite
API API (Application Program Interface)		エンティティ entity
遠慮なく don't hesitate	オーバーライト overwrite	親クラス super class
外部仕様書 user-interface requirements specifications		基本クラス base class
クラス class	継承 inherit	子クラス subclass
サブクラス (子クラスと同じ) subclass		
実装クラス implementation class	実体 (エンティティと同じ) entity	実は actually
スーパークラス (親クラスと同じ) super class		抽象クラス abstract class
ところ section (as in "section not understood")		
内部仕様書 internal specifications document		入出力 input/output
入力 entry	反対の opposite	ベースクラス base class
ほら You know.	やりとり exchange	
要件仕様書 requirements specifications		ルートクラス root class

発展語彙 Advanced Vocabulary

インスタンス instance	規格 standards
-----------------	--------------

あは5:10  
LANG-DOC QUAN

(thi vớndag) 朗読君  
KHUAI

仕事できたメールの内容を、口頭でほかの人に伝えなければならないときってありますよね。でも、その漢字の読み方がわからなくて、調べているうちにまた新しいメールがきて……と困ったことはありませんか？ そんなときは、文字テキストを人工音声で読み上げてくれるオンラインツール「朗読君」(<http://egachan.net/pre/>)が便利です。使い方は簡単。このサイトを開き、入力欄に日本語のテキストを貼り付けると、自動的にmp3のファイルが作られます。オンラインで開けば、すぐに音声を確認することができますね。また、文章を暗記したいときなども、このツールでmp3化してiPodに入れて持ち歩けば、いつでも繰り返し聞くことができます。

JAO MIAN  
repeat

Unit  
4

たん どう ぎょう む つう ち  
**担当業務の通知**

Notification of Your Work Assignment

Raj has finished reading both the software requirements specifications and the user-interface requirements document. System implementation will start before he knows it. Let's see what part of the project he will be assigned.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
15

大 沢: ラジュさん、仕事の<sup>ないよう</sup>内容は、もう聞いて  
いますか。

ラジュ: はい、だいたいは。

大 沢: 要件定義書と基本設計書はもう読んでい  
ますね。

ラジュ: はい。

大 沢: では、予定どおり仕入管理モジュール<sup>①</sup>の  
発注データを担当してもらうことになりま  
す。

ラジュ: はい。えーっと、発注データは四つの機能  
がありますが、これを全部やるんですね。

大 沢: そうです。仕入管理の開発は、やったことがありますか。

ラジュ: はい、あります。詳細設計書はもうできていますか。

大 沢: はい、できています。これです。

ラジュ: はい見します<sup>②</sup>。どれから始めてもいいのですか。

大 沢: どれから始めてもいいですが、発注伝票出力だけ締め切りが早いので、  
遅れないようにしてください。

ラジュ: 発注伝票出力ですね。では、この機能から始めます。

大 沢: じゃあ、発注伝票出力だけでも終わったら報告してください。

ラジュ: わかりました。ほかの機能ができていなくても、ご報告するんですね。<sup>③</sup>

大 沢: そのとおりです。よろしくお願ひします。



ポイント① 「仕入れ管理」(Purchase order management) usually consists of such management areas as 「見積もり依頼」(estimate requests), 「入荷データ」(delivery data), 「支払いデータ」(payment data), and 「発注データ」(ordering data), besides 「請求書登録」(invoice registration).

ポイント② 「拝見します」 is the humble form of 「見ます」 and 「読みます」. Even if

you do not read the paperwork right away, you will sometimes need to say this when being entrusted with documentation.

ポイント③ It is fundamental that you should repeat the directive given you, but as in this example, if you confirm in your own words what you have heard, the margin of error will decrease more dramatically.

- **自分が担当する範囲を指示されて理解できる**  
Understanding the Scope of What Is Being Assigned
- **仕事を進める順番を確認できる**  
Understanding the Workflow

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1** A: では、予定どおり仕入管理モジュールの発注データを担当してもらうことになります。  
B: はい。
- 2** A: 発注データは四つの機能がありますが、これを全部やるんですね。  
B: そうです。
- 3** A: 仕入管理の開発は、やったことがありますか。  
B: はい、あります。
- 4** A: 詳細設計書はもうできていますか。  
B: はい、できています。これです。
- 5** A: 発注伝票出力だけ締め切りが早いですから、遅れないようにしてください。  
B: 発注伝票出力ですね。
- 6** A: 発注伝票出力だけでも終わったら報告してください。  
B: わかりました。ほかの機能ができていなくても、ご報告するんですね。
- 1** 「～してもらいます」 is an expression used for giving directives and sounds gentler than 「～してください」. In this case, 「～ことになります」 is appended to 「～してもらう」, implying that Osawa-san did not make the decision by himself; this renders the sentence even more polite. If the sentence ended with 「～ことにします」, the implication would be that Osawa-san made the decision himself.
- 2** The phrase that is quite commonly used for verification is 「～ですね」. This copula implies that the speaker is asking a question to make sure that he understands the meaning of what he has just heard.
- 3** 「～たことがある」 is used to ask if a person has had a particular experience. In this case, it refers to work experience.
- 4** The low level design document should be referred to first when actually writing code. It is also sometimes called an internal specifications document.
- 5** Compared with 「～にしてください」, 「～ようにしてください」 is softer and means "please strive toward that goal," "please take note of that goal," etc.
- 6** Like 「～が終わってなくても」, the pattern of switching between negative and positive assertions is common.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
16

※スクリプトは p.111 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. リーさんは \_\_\_\_\_ モジュールを担当します。
2. リーさんの担当は、そのモジュールの中の \_\_\_\_\_ です。
3. リーさんは同じ機能のモジュールを開発したことが \_\_\_\_\_。
4. リーさんは \_\_\_\_\_ 以外から開発を始めます。
5. 締め切りは \_\_\_\_\_ です。

商品管理  
取引履歴  
帳票出力  
来月中

販売管理  
マスター更新機能  
今週中  
あります

顧客管理  
顧客検索  
今月中  
ありません

## やってみよう! Give It a Try!

あなたはプログラマーです。プロジェクトマネージャーから実装の担当部分を指示されました。次の1~4の中で、確認しなくてもいいことはどれですか。

1. 詳細設計書があるかどうか
2. 締め切り
3. 予算
4. 作業が複数ある場合、その順番

ヒント：プログラマーはプログラムを書くのが仕事で、お金に関する権限はないのが一般的です。

語彙 Vocabulary

〜以外 other than, besides	一般的 general	管理 management
機能 function	権限 authority, competence	検索 search
更新 renewal	顧客 customer	作業 operations, work
仕入 purchasing	指示する to instruct, indicate	締め切り deadline
出力 output	順番 sequence	商品 product
詳細設計書 low level design document	帳票 report	データ data
そのとおり that's right	取引 transaction	発注 ordering
伝票 invoice, notice	複数 multiple	報告 report
販売 sale	予算 budget	履歴 history

発展語彙 Advanced Vocabulary

依頼 request	会計 accounts	
経理 accounting	在庫 inventory	
実績 actual achievement	支払 payment	従業員 employee
受注 receive an order	請求 bill	請求書 invoice
接続 connection	店舗 shop, store, retail	登録 registration
入荷 delivery of goods	分析 analysis	見積 estimate

Unit  
5しょうさいせつけいしょ  
詳細設計書を書く

Writing Low Level Design Documents

Raj, who has jumped right into coding, seems to have had to start from writing low level design documents for several sections. Can he manage it?

## モデル会話 Dialogue (17)

TRACK  
17

ラジュ：新山さん、ちょっといいですか。

新山：はい、どうぞ。

ラジュ：実は、詳細設計書①を書いたんですが……。

新山：はい。

ラジュ：どうも日本語に自信がないんです。

新山：辞書は引いたんですか。

ラジュ：もちろん引きました。

新山：そうですか。じゃあ、私が見てみましようか。

ラジュ：いいですか？ 助かります②。

新山：えーっと、この「店」っていうのは、  
なんか変ですね。こういうときは「店舗」と書くことが多いですよ。

ラジュ：そうですか。

新山：基本設計書では、どうなっていましたっけ③。

ラジュ：あ、まだ確認していません。

新山：え、まだなんですか。じゃあ、まず基本設計書を確認した方がいいですね。

ラジュ：そうですね。うっかりしていました。kōte y, listen

新山：確認して、まだ心配だったら声をかけてください。また見てあげますから。

ラジュ：ありがとうございます。よろしくお願ひします。



**ポイント ①** In most cases, low level design documents are not seen by customers. There are a lot of charts and schemas as well as words, meaning that foreign engineers also have opportunities to draw them up.

**ポイント ②** 「助かる」 is the intransitive of 「助ける」 (to help), but here it is used as an expression of gratitude similar to “thank you.”

**ポイント ③** 「～っけ」 is a verbal suffix used to verify information that you have seen once but don't clearly remember. Here it is used to check how the word 「店」 (store) was written in the high level design documents.

- <sup>じぶん</sup>自分で書いた<sup>ぶん</sup>文書をチェックしてもらえ  
Having What You've Written Checked
- <sup>まちが</sup>間違いの<sup>してき</sup>指摘を<sup>りかい</sup>理解することができる  
Understanding Your Mistakes When They Are Pointed Out to You

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 実は、詳細設計書を書いたんですが……。  
B: はい。  
A: どうも日本語に自信がないんです。
- 2** A: 辞書は引いたんですか。  
B: もちろん引きました。
- 3** A: そうですか。じゃあ、私が見てみましょうか。  
B: いいですか? 助かります。
- 4** A: 基本設計書では、どうなっていましたっけ。  
B: あ、まだ確認していません。
- 5** A: まず基本設計書を確認の方がいいですね。  
B: そうですね。うっかりしていました。
- 6** A: 確認して、まだ心配だったら声をかけてください。また見てあげますから。  
B: ありがとうございます。よろしくお願いします。
- 1** Before making a request, you must convey the situation to the listener. A pattern commonly used to broach a request is 「実は～んです」. *Let's say, the cap*
- 2** Before making your request, if you convey to your listener that you have already done your best, it will probably make it easier for you to elicit your listener's help. *get it*
- 3** If you convey to your listener that you are having trouble and need his support, communication will often proceed more smoothly than if you directly ask, 「これをしてくれませんか」 (Won't you do this for me?).
- 4** Niiyama-san is verifying what was in the detailed requirements specifications.
- 5** 「うっかりしていました」 is used to acknowledge a minor mistake on the part of the speaker. If you make a big mistake, it's best to apologize by using expressions such as 「すみません」 (I'm sorry) or 「申し訳ありません」 (I'm terribly sorry).
- 6** The case particle, から, coming at the end of a sentence suggests a request, warning, or consolation toward the listener. Here it includes the meaning, “so please don't worry,” or “so please don't hesitate to ask for help.”

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
18

※スクリプトは p.111 にあります。

C/Dの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

18

1. リーさんは \_\_\_\_\_ を書いています。
2. リーさんは質問する前に \_\_\_\_\_ で調べました。
3. リーさんはまだ \_\_\_\_\_ を確認していません。
4. 大沢さんは \_\_\_\_\_ また見てくれます。

- |   |  |   |
|---|--|---|
| ① テスト仕様書<br>内部設計書<br>管理者マニュアル<br>和英辞典<br>昼休みに | ② 入力画面設計書<br>基本設計書<br>取扱説明書<br>英和辞典<br>④ ミーティングの後で | ③ 外部設計書<br>ユーザーマニュアル<br>国語辞典<br>オンライン辞書<br>出張から帰ったら |
|---|--|---|

やってみよう! Give It a Try!

- ① 手助けが必要なとき、同僚や上司に頼むのと、自分の部下に頼むのでは表現や切り出し方も違います。さて、p. 50 のラジュさんのように間接的に頼んでいるのは、次のうちどれですか。
- A) 困っている状況を伝えて、助けてくれるのを待つ。  
B) やってほしいことを、はっきり言葉に出してお願いする。
- ② 仕事がうまく進まないとき、同僚の手助けが必要になることもあります。そんなとき、お礼の言葉として問題があるのは、次のうちどれでしょうか。
- A) 助かります。  
B) すみません。  
C) ありがとうございます。  
D) いいですね!

語彙 Vocabulary

一心 <small>いちしん</small>	for the time being	英和辞典 <small>えいわじてん</small>	English-Japanese dictionary
お礼 <small>おれい</small>	thanks, appreciation	確認 <small>かんにん</small>	verification 間接的に <small>かんげつてきに</small> indirectly
管理者 <small>かんりしや</small>	supervisor	切り出し方 <small>きりだしかた</small>	method of broaching (a subject)
声をかける <small>こゑをかける</small>	let ~know	国語辞典 <small>こくごじてん</small>	Japanese-Japanese dictionary
出張 <small>しゅつちやう</small>	business trip	状況 <small>じやうきやう</small>	situation 心配 <small>しんぱい</small> worry
助かる <small>たすかる</small>	a great help <i>de grip</i>	~つけ <small>なにつけ</small>	what was ...? 手助け <small>てたすけ</small> assistance
どうも <small>どうも</small>	just don't, apparently	同僚 <small>どうりやう</small>	colleague 取扱説明書 <small>とりあつかいせつめいしょ</small> users' manual
念のため <small>ねんのため</small>	just in case	はっきり <small>はっきり</small>	clear, exact <i>THU THAP : su su duy, thaotac</i>
発注者 <small>はつちゆうしや</small>	person who places an order		
(辞書を)引く <small>しじゆをひく</small>	look up (in a dictionary)		昼休み <small>ひるやすみ</small> lunch break
変 <small>へん</small>	strange	マニュアル <small>まにゅアル</small>	manual ミーティング <small>ミーティング</small> meeting
ユーザー <small>やうーざー</small>	user	和英辞典 <small>わえいじてん</small>	Japanese-English dictionary

発展語彙 Advanced Vocabulary

ウィキペディア <small>ウィキペディア</small>	Wikipedia	解決 <small>かいげつ</small>	resolution 工程 <small>こうてい</small> process, task
障害 <small>しょうがい</small>	obstruction, error	チェック <small>チェック</small>	check

Unit  
6

## 仕様変更

Change Requests

Coding has finally begun in this project. But a problem seems to have arisen in the specification definition stage, causing no end of trouble. How will the team overcome this predicament?

## モデル会話 Dialogue (19)

TRACK  
19

井出: ラジュさん、ちょっといい?

ラジュ: はい。

井出: 実は、また仕様が変更になりました。<sup>①</sup>

ラジュ: え、またですか。どんな変更ですか。

井出: 従業員マスターの主キーのデータ桁数を  
一つ増やすんだそうです。

ラジュ: つまり、9桁にするということですね。でも、  
それでは従業員マスターを参照するすべての  
のモジュールに影響が出ますね。

井出: そうですね。

ラジュ: 単体テストだって、もうほとんど終わっ  
ていますし……。

井出: 気持ちはわかります。

ラジュ: 納期<sup>②</sup>は延びるのでしょうか。また<sup>③</sup>

井出: いや、契約<sup>③</sup>どおりです。

ラジュ: それはちょっと……。今<sup>③</sup>だって毎日残業ですし……。

井出: 大変なのはわかります。でも、やるしかないんです。人員は増やしますから、  
がんばってください。

ラジュ: わかりました……。



ポイント ① In the waterfall model of software development, if all goes well in the software requirements specifications stage, there should be no cause for revision. But things don't always go according to plan.

ポイント ② The 「納期」 is the delivery date by which the system must be finished. If the expression, 「納期が早い」, is used it means that the system must be completed in a short

time, meaning everyone involved is busy.

ポイント ③ When the workload increases because of a revision in the specifications, make sure to ask about the delivery date. It is only natural that the delivery date should be postponed if the workload increases, but there are times when this is not possible because of the customer's schedule.

- 仕様変更について情報を得ることができる  
Obtaining Information on Change Request
- 適切に不満を表明することができる  
Expressing Dissatisfaction Appropriately

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 実は、また仕様が変更になりました。  
B: え、またですか。
- 2** B: どんな変更ですか。  
A: 従業員マスターの主キーのデータ桁数を1つ増やすんだそうです。
- 3** A: 従業員マスターの主キーのデータ桁数を1つ増やすんだそうです。  
B: つまり、9桁にするということですね。
- 4** B: でも、それでは従業員マスターを参照するすべてのモジュールに影響が出ますね。  
A: そうですね。
- 5** B: 単体テストだって、もうほとんど終わっていますし……。  
A: 気持ちはわかります。
- 6** B: 納期は延びるのでしょうか。  
A: いや、契約どおりです。
- 1** Similar expressions include, "more functions will be added," or "there was a request for conversion."
- 2** It would be ideal if the points to be revised were put into writing, but when the delivery date is pressing or when the change is minor, there are occasions like this when the request is only conveyed orally.
- 3** When the figures are to be changed, it is effective if you verify the digits after they have been increased. Similarly, if you are told that 15 items have been doubled, you should confirm with, "you mean 30, right?". In other words, convert multiples into actual numbers.
- 4** Here there is concern it will become impossible to search from other modules that refer to the employee master file.
- 5** 「～し」is followed by a clause that is expected to express dissatisfaction. The sentence is left incomplete as an indirect way of expressing unhappiness with the situation.
- 6** 「いや」 means 「いいえ」. It is usually used by men; for women, the word, 「いえ」, is more polite.
- 7** If you simply express your unhappiness, you could be misinterpreted as being unwilling to cooperate. It is important to explain yourself to your listener in fairly concrete terms in such cases, telling him that you've had to do overtime every day, or that you had to stay overnight again at the company yesterday, etc.

やるき = 好き  
か"あ"子

7 B: それはちょっと……。今だって毎日残業ですし……。

A: 大変なのはわかります。

8 A: 人員は増やしますから、がんばってください。

B: わかりました……。

8 Here, Raj has been successful in winning a compromise for more help from Ide-san rather than receiving an extension on the deadline so he expresses his concord with 「わかりました」。Even if you feel somewhat dissatisfied with a solution, if you push your point too hard, the negotiations will break down. Sometimes you might even lose the initial concession so it is best to relent at an appropriate juncture.

20

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
20

※スクリプトは p.112 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. リーさんは \_\_\_\_\_ を変更します。
2. その部分を \_\_\_\_\_ にします。
3. そのように変更すると、\_\_\_\_\_ に影響が出ます。
4. リーさんは \_\_\_\_\_ まで作っていました。
5. テストの日程は \_\_\_\_\_ だけ延びます。

設定画面

テキスト型

テストの仕様

テストデータ

1週間

店舗番号のデータ型

金額のデータ型

画面レイアウト

設計書

1カ月

数値型

倍精度実数型

基本設計書

1日

やってみよう! Give It a Try!

不満を伝えるのは、ちょっと間違えると人間関係を壊してしまうため、とても難しいものです。では、仕様が変更になったとき、良い人間関係を維持したまま上司に上手に不満を伝えるには、どんな一言を付け加えればいいでしょうか。

1. こんな会社、もう辞めます。
2. 今でも寝る時間がほとんどないんです。
3. 残業代をもっと高くしてくれたらやります。
4. これ、労働法に違反していませんか。

語彙 Vocabulary

維持する to maintain	違反する to violate	画面レイアウト screen layout
(〜に)影響が出る to impact, influence	壊す break	残業 overtime
金額 monetary amount	実数 real number	主キー main key
残業代 overtime pay	人員 staff	数値型 numeric data type
仕様 specifications	単体テスト unit test	付け加える to add to
設定画面 set-up menu	テキスト型 text type, text format	テストデータ test data
データ型 data type	納期 delivery date	不満 displeasure
人間関係 interpersonal relations	倍精度実数型 double-precision real number	労働法 labour law

発展語彙 Advanced Vocabulary

運用テスト operation test	困る be put out	システムテスト system test
従業員管理 personal management	単精度実数型 single precision real number	
追加 addition	適用 application	ファイル file

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
22

※スクリプトは p.112 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんは \_\_\_\_\_ のモジュールを<sup>たんとう</sup>担当していました。
2. ラジュさんは予定より \_\_\_\_\_ 単体テストが終わりました。
3. ラジュさんのプロジェクトでは \_\_\_\_\_ というバージョン管理システムを使っています。
4. ラジュさんは次に \_\_\_\_\_ モジュールを作ります。

発注データ処理	勘定コード表	損益計算書作成
販売見積	受注データ処理	出荷/納入
返品データ処理	1日早く	1日遅く
クリアケース	サブバージョン	ビットキーパー

*Handwritten notes: 4 (ma tai ken), 3, 100% correct, 100% correct*

やってみよう! Give It a Try!

わからない言葉があるときに、別の言葉で言い換えてみることは、仕事のミスがなくす上でとても重要です。この UNIT では、「～みたいな」を使って同じ種類のもの名前で言い換える勉強をしました。では、次の会話に続く言い換えとして、正しくないものはどれでしょうか。

- A: え、「グー」って何ですか?  
 B: 検索エンジンです。  
 A: ああ、\_\_\_\_\_ みたいなものですね。

1. グーグル
2. アマゾン
3. ヤフー
4. インフォシーク

語彙 Vocabulary

アマゾン Amazon (Amazon.com electronic commerce company)			
(~に)依存する depend on	インフォシーク Infoseek (search engine)	売上 sales	hàng bán
お疲れさまでした Thanks for all of your hard work!			đảm bảo
グーグル Google (search engine)			
クリアケース (ソフト名) ClearCase (IBM Rational ClearCase software tool for change management)			
結合テスト combination test	コミット commit	作成 creating, composition	
サブバージョン (ソフト名) Subversion (version control system by Collabnet)			
重要 important	出荷 shipment	処理 processing	XUẤT HÀNG
ソースコード source code	損益 profit and loss	統計 statistics	lãi lỗ
納入 delivery of goods	バージョン version		TÊN ICH
バージョン管理システム version control system			THỐNG KÊ
ビットキーパー (ソフト名) BitKeeper (software tool for distributed change management)			
編集 editing			
返品 returned item	ミス mistake, error	ヤフー Yahoo (search engine)	
予定どおり on schedule			

発展語彙 Advanced Vocabulary

アクセサリ accessory	CVS (ソフト名) CVS (Concurrent Versions System)		
スターチーム (ソフト名) Star Team (change management software system)			
体系 system ?	貸借 dobit and credit	対照 referencoc	đối chiếu

THE HE  
 price system :  
 (hàng hóa khác pattern)  
 web hệ  
 mobile hệ  
 system hệ  
 マック hệ  
 キル系  
 ホタケ系

Unit  
8しん ちよく じょう きょう ほう こく  
進捗状況の報告

Progress Report Confirmation

It looks like the end of the implementation phase for this project is finally in sight. Li-san seems to have completed two modules herself, but there is something that is still bothering her.

23

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
23

大沢: リーさん、進捗状況はどうですか。

リー: えーっと、担当モジュール四つのうち①、半分は終わっています。

大沢: そうでしたね。三つ目のモジュールはどうですか。

リー: 全体のコーディングは終わったんですが、単体テストはまだまだです。

大沢: 試験項目は、どのぐらい終わりましたか。

リー: だいたい3割ぐらいです。

大沢: じゃ、実装段階は予定どおりに終われそうですね。

リー: そうですね。今のところ大きなバグも出ていないので、何とか間に合うと思います。

大沢: いいですね。その調子でがんばってください。何か困っていることはありますか。

リー: 実はエクリプス③に新しいプラグイン③を入れたら、ときどき落ちるようになってしまいました。こういう状況が続くようでしたら、外してみます。

大沢: そうですか。もし、スケジュールに影響しそうだと思ったら、遅れが出る前に教えてくださいね。

リー: わかりました。



ポイント ① If there are only a few people working on a project, a lone engineer may be responsible for several modules.

ポイント ② Eclipse is a software platform that uses open source in an integrated development environment (IDE). Developers who use Java often use it.

ポイント ③ With Eclipse, developers can use components called "plugins" that interact with a host application to add new functions to the program.

- 進捗状況を聞かれて説明できる  
Explaining the Status of Progress When Asked
- 困っていることについて説明できる  
Explaining Problematic Issues

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1 A: 進捗状況はどうですか。  
B: えーっと、担当モジュール四つのうち、半分は終わっています。
- 2 A: 三つ目のモジュールはどうですか。  
B: 全体のコーディングは終わったんですが、単体テストはまだです。
- 3 A: 試験項目は、どのくらい終わりましたか。  
B: だいたい3割ぐらいです。
- 4 A: じゃ、実装段階は予定どおりに終われそうですね。  
B: そうですねえ。今のところ大きなバグも出ていないので、何とか間に合うと思います。
- 5 A: いいですね。その調子でがんばってください。
- 6 A: 何か困っていることはありますか。  
B: 実はエクリップスに新しいプラグインを入れたら、ときどき落ちるようになってしまいました。こういう状況が続くようでしたら、外してみます。

1 The term, 「進捗」, refers to the progress of the work, and 「進捗状況」 refers to the status of the progress. The term, 「進捗度」, refers to a rough report on the amount of work already completed.

2 The expression, 「そうでしたね」 is used when something the speaker has said reminds you of information seen or heard in the past. If you are hearing the information for the first time, use 「そうですか」.

3 A 「割」 is 10 percent so 「3割」 is 30 percent. In a progress report, don't use subjective words such as 「少し」 (a little), 「だいたい」 (somewhat), and 「ほとんど」 (mostly), but use more objective ones, such as 「割」 or percent.

4 Implementation 「実装」 is the phase when programmers are actually writing code to build the system. This phase comes after planning and before testing. Words such as 「何とか」 (somehow) are often used with 「間に合う」 (make it on time), as well as potential verb forms such as 「終われる」 (be able to finish), implying that the project is possible to finish, but it will not be easy. Further, this 「そうですねえ」 does not mean "yes, that's right," but as with the ambiguous interjection, 「えーと」, is used when thinking about how to respond.

5 The expression, 「その調子で」, means keep up this great pace. It would be best to respond with, "all right, thank you," although I have omitted this response from the text here.

6 A system crashes (「落ちる」) when the system goes down against the user's will or there is an ABEND in the application. Conversely, the transitive verb, 「落とす」, is used when describing a shutdown of the system or turning off of the system's power, actions that are performed intentionally by the user.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
24

※スクリプトは p.112 にあります。

24 CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんがいま開発しているモジュールは、\_\_\_\_\_ ぐらい試験項目が  
終わりました。
2. ラジュさんが担当しているモジュールは、あと \_\_\_\_\_ つあります。
3. ラジュさんは予定より \_\_\_\_\_ 実装段階が終わりそうです。
4. ラジュさんのプロジェクトでは \_\_\_\_\_ を使って開発しています。
5. ラジュさんは \_\_\_\_\_ ので少し困っています。

3割

2

三日ぐらい早く

ネットビーンズ

コンパイルに時間がかかる

半分

3

三日ぐらい遅く

ビジュアルスタジオ

メニューがわかりにくい

8割

4

ジェービルダー

参考書が少ない

エディタウィンドウが狭い

## やってみよう! Give It a Try!

進捗度を報告するときは、客観的な言葉、つまり、誰でも同じように理解する言葉で説明しなければなりません。人によって違うように理解してしまう言葉は使ってはいけません。では、次の会話で、リーさんが言わない方がいいのはどれですか。

A: リーさん、今のモジュールはどのぐらい終わっていますか。

B: 単体テストの試験項目は \_\_\_\_\_

1. 全部終わりました。
2. だいたい終わりました。
3. 半分終わりました。
4. 4割終わりました。

語彙 Vocabulary

ウィンドウ window	エディタ editor	落ちる crash LAC rbi
客観的 objective KHACH QUAN	コーディング coding	コンパイル compile
参考書 reference manual	試験項目 test item testage	
ジェービルダー JBuilder (Java integrated development environment or IDE)		
進捗 progress TIEN DUC	進捗度 level of progress	
その調子で keep up the good work	段階 stage	
ネットビーンズ NetBeans (IDE) バグ bug	外す remove	
ビジュアル スタジオ Microsoft Visual Studio (IDE)		
プラグイン plugin (computer program that interacts with a host application)		
メニュー menu	～割 (as in 三割) 10 percent (as in 30 percent)	

発展語彙 Advanced Vocabulary

イーマックス Emacs (class of text editor)	落とす shut down lam ro
重い (ソフトウェアが) PC is running slowly	ON, OFF
(PCが)固まる (PC) freezes up	コードウォーリア CodeWarrior (IDE)
デルファイ Delphi (software development environment)	ランタイム runtime

にんじん: もの  
 "りんじん": さきょう  
 にんじん

「『ホウレンソウ』は社会人の常識」

日本の会社でよく言われる、ホウ・レン・ソウとは、報告・連絡・相談（報・連・相）のことです（野菜のことではありませんよ！）。これは日本の会社において、コミュニケーションの大切さを表した言葉なのです。円滑で効率的に作業を進めるため、上司やチームの仲間に仕事上の問題、進捗状況や結果などを伝えることで、方向性を確認し、問題を解決することが報・連・相の目的です。そのポイントは、「報告：言いたい事を簡潔にわかりやすく伝える」「連絡：主観を入れずに事実を伝える」「相談：内容を明確にし、自分なりの解決策も用意して意見を求める」です。皆さんも、職場のコミュニケーションはホウ・レン・ソウを大切に！

THIEN KHUAT  
 KHU QUAN  
 TIEN KHUAT  
 cu the' mai tap

Unit  
9ち えん ほ う こ く  
遅延報告

Reporting a Delay

Li-san's development work is on schedule, but she seems dispirited today. She comes to Ide-san's desk looking quite downcast.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
25

リー：あのう、ちょっとよろしいでしょうか。

井出：はい、何でしょうか。

リー：実は、申し訳ありませんが、今のままでは  
予定に遅れそうなんです。50%

井出：原因は何ですか。①

リー：依存先のモジュールがまだ上がってこない  
んです。Aがねんかかこない

井出：ああ、それは困りましたね。では、増員し  
ましょう。どんな要員が必要ですか。

リー：スタブ②とテストデータ③だけでも作ってく  
れる人がいたら助かります。コーディング  
は、私一人です。 (toithieu)

井出：スタブとテストデータですね。わかりました。この二つがあれば、予定どおり  
に終わりそうですか。 おわりそう

リー：はい。何とか終わると思います。(すぐかえれる) できるだけ (someone)

井出：では、スタブは、簡単な仕様だったら私が作りましょう。気分転換にいいしね。  
テストデータは、誰かに頼んでみます。(50%)、たのめず (100%) refresh

リー：すみません。すごく助かります。 (toithieu)

井出：まあ、この遅れはリーさんのせいじゃないから心配しないで。じゃ、スタブと  
テストデータのことは昼食後に連絡しますので... (+ それまでまてたさう。)

リー：ありがとうございます。よろしく願います。



ポイント ① When a problem arises, the superior must immediately specify the cause and think of a solution.

ポイント ② A stub is a replacement for a missing component that the component being tested will call as part of the unit test. It can return values, but those values are not calculated in the specifications.

ポイント ③ Test data is dummy data used for testing. For example, in customer management software testing, customer addresses and purchasing histories are used as data for testing purposes.

リゾシがない : chi' w' tao (no choice)

- 予定より仕事が遅れていることを報告できる  
Reporting that a Project is Behind Schedule
- 遅れを取り戻す方法について相談ができる  
Discussing How to Get Back on Schedule

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 実は、申し訳ありませんが、今のままでは予定に遅れそうなんです。
- 2** B: 原因は何ですか。  
A: 依存先のモジュールがまだ上がってこないんです。
- 3** B: どんな要員が必要ですか。  
A: スタッフとテストデータだけでも作ってくれる人がいたら助かります。コーディングは、私一人でやるしかありませんので。
- 4** B: この二つがあれば、予定どおりに終わりそうですか。  
A: はい。何とか終わると思います。
- 5** B: スタッフは、簡単な仕様だったら私が作りましょう。気分転換にいいですね。テストデータは、誰かに頼んでみます。  
A: すみません。すごく助かります。
- 6** B: まあ、この遅れはリーさんのせいじゃないから心配しないで。じゃ、スタッフとテストデータの方は昼食後に連絡しますので。  
A: ありがとうございます。よろしくお願いします。
- 1** The word, 「実は、」 is used as a gentle introduction for bringing up a topic of importance. Further, the 「が」 in this sentence is a preface and not an adversative conjunction.
- 2** Here the word, 上がる, refers to completion of the program. Li-san uses the expression, 上がってこない, to convey that the module is not yet finished, a fact that is causing a delay in the project schedule.
- 3** The nuance of the construction using a verb with 「しかない」 is that the speaker truly does not want to do the action but has no choice.
- 4** It is difficult to distinguish the usage of the conditional, 「ば」, from 「と」 and 「たら」, but remember that there should be an objective or expectation in the second clause for 「ば」, as in this sentence. The ideal situation for using 「ば」 is when conditions for realizing the objective listed in the second clause are given in the first.
- 5** When you reach the level of project manager, it is common to no longer have responsibility for writing code.
- 6** Summarizing the upshot of the discussion is useful for avoiding misunderstandings. It also indicates that the conversation is winding up.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK

26

※スクリプトは p.113 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんの仕事しごとが遅おくれているのは \_\_\_\_\_ からです。
2. ラジュさんは締め切りしめきりを \_\_\_\_\_ まで延のばしてほしと言いました。
3. 井出いでさんは締め切りしめきりを \_\_\_\_\_ まで延のばしました。
4. 締め切りしめきりまで仕事しごとをするのは \_\_\_\_\_ さんです。
5. 井出いでさんはラジュさんに、 \_\_\_\_\_ ように言いました。

Java でコードが書かけない週末しゅうまつ日曜日にちようび井出いで安全あんぜん第一だいいちで仕事しごとをするUML が読よめない週明けしゅうあけ水曜日すいようび

リー

顧客こきゃく第一だいいちで仕事しごとをする先週せんしゅう、会社かいしゃを休やすんだ金曜日きんようび

ラジュ

体調たいちゆう管理かんりをししっかりする

## 96 やってみよう! Give It a Try!

「モデル会話」のリーさんは、上司じょうしに「リーさんのせいじゃないんだから」と言いってもらえましたが、聞き取り練習では、風邪かぜを引ひいたラジュさんが「ししっかりややってただださいよ」と言いわれてしまいましたね。では、仕事しごとが遅おくれた際さいの理由りゆうとして、相手あいてに納得なっとくしてもらえそうなのは、次つぎのうちどれでしょうか。

1. キーボードにジュースをこぼして仕事しごとができない
2. 朝寝坊あさねぼうして電車でんしゃに乗のれなかった
3. 電車でんしゃが事故じこで遅おくれた
4. 最新さいしん技術ぎじゆつを応用おうようしたミドルウェアを自分じぶんでインストールしてみたらバグばぐがあった

語彙 Vocabulary

上がる (as in 上がってこない)	complete (as in: hasn't been completed yet)		
朝寝坊 oversleep TAM PHONG	安全第一 safety first		
依存先 dependencies	インストール install	応用 application	
遅れ delay	キーボード keyboard	気分転換 change of pace	
原因 cause N+しかな(い/た)い	顧客第一 customer is king		
動詞+しかない verb + shikanai (must, have to)		事故 accident	
しっかり adequately cháchún	週末 weekend	スタブ stub	
増員 increase in staff	体調管理 keeping fit	昼食 lunch	
土日 Saturday and Sunday	延ばす extend DUYEN	ミドルウェア middleware	
UML UML (Unified Modeling Language)	lam giu ra	要員 personnel	

発展語彙 Advanced Vocabulary

きつい tight	休日出勤 working through the holidays		
schedule カ"えつり			
休人 nhin là thây ghe t			
		たての : end user	
		しつりく : TAP THUC	
		khéo léo	
		thành thạo	
		お = "3(XA) : chieu tai, chao	

Unit  
10

たんとう かんせいほうこく  
**担当モジュール完成報告**

Reporting Completion of a Module Assigned to you

As we saw earlier, Li-san had become depressed when her project started running behind schedule. Today she seems like her old cheerful self again. Has the project got back on course since the last time we saw her?

28 モデル会話 Dialogue

TRACK  
27

リー：<sup>おおさわ</sup>大沢さん、すみません。

大沢：はい。

リー：私が担当していた四つのモジュールですが、  
すべて単体テストが終わりました。

大沢：お疲れさまでした。早かったですね。<sup>そげか</sup> *knew before but now for*  
えーっと、リーさんの担当はどこでしたっけ。

リー：店舗情報管理です。<sup>document</sup> *any not work condition*

大沢：そうでしたね。では、テスト結果報告書<sup>①</sup>と  
バグ票<sup>②</sup>の提出をお願いします。

リー：はい、これです。<sup>おたす (true) にてしよ</sup>

大沢：それから、ラジュさんがちょっと遅れているので、  
彼の担当を手伝ってください。

リー：わかりました。ラジュさんの担当はどこですか。

大沢：仕入管理機能です。仕入マスター処理はラジュさんが終わらせますから、  
発注データ処理の方をお願いします。<sup>おざり : hira bat</sup> *with (vise cũ mốt nêu ở đây) ②*

リー：仕入管理機能の発注データ処理のモジュールですね。詳細設計書<sup>③</sup>をいただけますか。<sup>しやうさいせつけいしよ</sup>

大沢：ちょっと手元がないので、ラジュさんが持っているのを、  
自分でコピーしてください。<sup>おん、さん ②</sup>

リー：わかりました。

大沢：じゃ、よろしく。



くさべ

Post Pre Future  
おたす おたす おたす

ポイント① The "test performance report" gives the results of testing that is based on test specifications.

ポイント② "Bug reports" record the bugs that the tester found. The report is given to a programmer to fix, and when the program is debugged, it is sent back for retesting. The fixes are checked during this process.

ポイント③ When working with large systems, there are times when you will not be given the low level design. When you end up helping write modules not originally assigned to you, will need to read the low level design document before writing code.

目標

- 担当した仕事が終わったことを報告できる  
Reporting the Completion of Work Assigned to You
- 次の仕事の指示を理解できる  
Understanding Directives for a Forthcoming Project

会話の理解 Dialogue Guide

- 1 A: 私が担当していた四つのモジュールですが、すべて単体テストが終わりました。  
B: お疲れさまでした。早かったですね。
- 2 B: では、テスト結果報告書とバグ票の提出をお願いします。  
A: はい、これです。
- 3 B: ラジュさんがちょっと遅れているので、彼の担当を手伝ってください。  
A: わかりました。
- 4 A: ラジュさんの担当はどこですか。  
B: 仕入管理機能です。仕入マスター処理はラジュさんが終わらせますから、発注データ処理の方をお願いします。
- 5 A: 仕入管理機能の発注データ処理のモジュールですね。詳細設計書をいただけますか。  
B: ちょっと手元にないので、ラジュさんが持っているのを、自分でコピーしてください。  
A: わかりました。

excuse me

ちょっとしかない → すこしだけ (shōshi)  
→ ニ"めん"た"さい  
もうちょっと べん"き"ょう"して"くだ"さい

- 1 The 「が」 marks a preface and is not an adversative conjunction.
- 2 The word, 「提出」(submit), can be used as both a verb and a noun. When the request ending, 「～をお願いします」, is appended to a noun, it means "please do~." Here it has nearly the same meaning as 「提出してください」.
- 3 The 「わかりました」 said after receiving instructions does not merely mean that you understand the directive, but that you accept the directive and will do as you were told.
- 4 The word, 「どこ」, usually asks location, but it can also be used to ask about a section. Here it is used to ask what part of the overall system has been assigned to Raj.
- 5 The phrase, 「いただけますか」, is the humble potential form of 「もらう」(to receive). It has the same meaning as 「ください」, but is somewhat more polite. If appended to a verb, as in 「していただけますか」, it is convenient for requesting something.

Unit  
11けっごう  
結合テスト

Combination Test

The implementation phase is over, and the project has entered the testing phase. Li-san is relieved that the unit testing of the module assigned to her has been completed. But now that Osawa-san, a little put out, comes to see Li-san.

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
29

大沢: リーさん、ちょっといいですか。

リー: はい。

大沢: 店舗情報管理機能を担当したのはリーさん  
でしたよね。

リー: はい、私です。

大沢: 実は今、店舗情報管理機能と販売管理機能  
の結合テスト①をしているんですが、店舗マ  
スター②を参照するとエラーが出てしまうん  
です。  
*あ、あ、あ、え、か、う、ど、negative*



リー: そうなんですか。店舗情報側の問題ですか。

大沢: そうかもしれません。それでちょっと確認  
したいんですが、店舗マスターの主キーは店舗コードに設定されていますか③。

リー: はい、そうしてあります。そうしてがへてあります (trans-thai)

大沢: そうですか。じゃ、店舗コードのデータ型は、どうなっていますか。

リー: 整数型にしてあると思いますが。(50%...)

大沢: 仕様書ではテキスト型になっているので、仕様書のとおりにしてください。

リー: え、そうでしたか。すみません。すぐ直します。

大沢: お願いします。

リー: つまり、店舗名だけでなく、店舗コードもテキスト型にするということですね。

大沢: そのとおりです。よろしく。  
*confirm*

**ポイント①** The purpose of combination testing is to verify that individual modules that have been unit tested can function together reliably.

**ポイント②** The master is a computer file. Although it is not updated frequently, as is the case for a sales data file, it is an important file referred to frequently by the system.

**ポイント③** The key fields in a master file are defined in order to differentiate records of information in a master file. There are no records without keys in a master file, and each record has only one key.

- **バグの原因を特定する情報を提供できる**  
Providing Information for Identifying the Cause of Bugs
- **バグを修正する方法を確認できる**  
Confirming How to Fix Bugs

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 店舗情報管理機能を担当したのはリーさんでしたよね。  
B: はい、私です。
- 2** A: 実は今、店舗情報管理機能と販売管理機能の結合テストをしているんですが、店舗マスターを参照するとエラーが出てしまうんです。  
B: そうなんですか。
- 3** A: 店舗コードのデータ型は、どうなっていますか。  
B: 整数型にしてあると思いますが。
- 4** A: 仕様書ではテキスト型になっているので、仕様書のとおりにしてください。  
B: え、そうでしたか。すみません。すぐ直します。
- 5** B: つまり、店舗名だけでなく、店舗コードもテキスト型にするということですね。  
A: そのとおりです。
- 1** 「でしたよね」 is in the past tense; it is an expression used to verify information that was heard in the past. This is why it is possible to use the expression when speaking about the present, as in “the area assigned to you.”
- 2** This 「出る」 does not refer to something moving from inside to outside, but means to be able to see something that was not visible before. Here it refers to a situation in which a bug in the source code has become visible as the result of the system going down.
- 3** The 「が」 at the end of the sentence implies hesitation. It can be surmised that the phrase following the 「が」 in this case would be something like, “Is there some problem?”
- 4** This 「でした」 is like the 「でしたよね」 in Number 1; it confirms the information heard in the past.
- 5** This is an example of the listener rephrasing in his own words what he has heard. If the explanation by the speaker is complicated or long, it can be summarized by prefacing it with the expression, 「つまり～ということですね」.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
30

※スクリプトは p.113 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

30

1. ラジュさんは \_\_\_\_\_ の開発を担当しました。
2. 大沢さんは、ラジュさんの作ったモジュールと \_\_\_\_\_ モジュールの結合テストをしています。
3. 大沢さんによると、\_\_\_\_\_ というエラーが出ています。
4. ラジュさんは出荷データの個数のデータ型を \_\_\_\_\_ にしました。
5. ラジュさんは出荷データの個数のデータ型を \_\_\_\_\_ に直します。
6. そうすると \_\_\_\_\_ ビットまで扱えるようになります。

応募採用管理	給与手当管理	生産管理
在庫管理	売掛金管理	買掛金管理
仕訳帳管理	販売管理	システムがダウンする
予想したデータが出てこない	スループットが少なすぎる	キャラクタ
ショート	ロング	シングル
ダブル	16	32

64

やってみよう! Give It a Try!

言い換えて確認するとき、データ型なら、上の聞き取り練習の例のようにビット数を使うこともできます。また、データ型は英語で書かれることもありますので、これを言い換えに使うこともできます。では、次の会話で正しい言い換えはどれでしょうか。

A: 「そこはシングルじゃなくてダブルにしてください」

B: 「つまり、\_\_\_\_\_ にするということですね」

A: 「そのとおりです。よろしく」

1. 文字列型
2. 文字型
3. 倍精度実数型
4. 長精度整数型

語彙 Vocabulary

売掛金 <small>うりかけきん</small>	accounts receivable	エラー <small>エラー</small>	error
買掛金管理 <small>かいかけきんかんり</small>	accounts payable management		
～側 <small>がわ</small> (as in 店舗情報側、こちら側)	side, part (as in: the retail information part, for our part)		
キャラクタ <small>キャラクタ</small>	character	給与 <small>きゅうよ</small>	payment, salary
固定小数点 <small>こていじゅうすうてん</small>	fixed-point	参照 <small>さんしょう</small>	access, reference
実数型 <small>じつすうがた</small>	real data type	仕様書 <small>しやうしよ</small>	specifications
ショート (短精度整数型)	short precision integer		
仕訳帳 <small>しやくちやう</small>	journal book		
シングル (単精度実数型)	single precision real number	スループット	throughput
生産 <small>せいさん</small>	production	整数型 <small>せいすうがた</small>	integer
ダブル (倍精度実数型)	double precision real number	設定 <small>せってい</small>	define, set
店舗情報管理機能 <small>てんぽうじょうほうかんりきんのう</small>	retail information management function	手当 <small>てあて</small>	benefits
販売管理機能 <small>はんばいかんりきんのう</small>	sales management function		
浮動小数点 <small>うどうじゅうすうてん</small>	floating-point		
マスター <small>マスター</small>	master (file)	文字型 (キャラクタ)	character data type
文字列型 (ストリング、テキスト)	character string data type	予想 <small>よそう</small>	projection, expectation
ロング (長精度整数型)	long precision integer		

発展語彙 Advanced Vocabulary

応募採用管理 <small>おうぼさようかんり</small>	recruitment and employment management
オブジェクト型 <small>おぶじえくとがた</small>	object type

Unit  
12
 しゅうりょうほうこく  
 デバッグ終了報告とシステムテストの準備  
 じゅんび

Reporting Completion of Debugging and Preparation for System Test

Several bugs have been fixed, and even combination test is approaching the final phase. The system is now beginning to work as an integrated unit. What test will be assigned to Raj?

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
31
 ラジュ：<sup>おおきわ</sup>大沢さん、すみません。

大 沢：はい。

 ラジュ：昨日のバグですが、<sup>おとす</sup>修正が終わりました。

 大 沢：お疲れさま。回帰テスト<sup>①</sup>はしましたか？

 ラジュ：はい、<sup>や</sup>やってあります。これがバグ票<sup>ひょう</sup>です。

 大 沢：わかりました。最新版はアーカイブに  
 チェックインしてありますね？

ラジュ：あ、まだです。

 大 沢：結合テストを再開しますから、すぐにチェッ  
 クインしてください。

ラジュ：わかりました。

大 沢：このバグがつぶせれば、結合テストは終わりです。

 ラジュ：それでは、次はシステムテスト<sup>②</sup>ですね。

 大 沢：そうです。ラジュさんにはストレステスト<sup>③</sup>を担当してもらいますから、テ  
 ストデータを今日中に作っておいてください。

 ラジュ：ストレステスト用のデータですね。システムテストの仕様書<sup>しやうしょ</sup>はありますか。

大 沢：これです。

 ラジュ：拝見<sup>はいけん</sup>します。


**ポイント ①** The regression test (「回帰テスト」 in Japanese) is the test that is performed after the bug fixing process is complete. Sometimes new bugs arise when the old ones are fixed. The purpose of the regression test is to ensure that this does not happen.

**ポイント ②** System test occurs after integration test. It is performed in order to check the functioning of the overall system.

There are different kinds of system test depending on the system requirement specifications.

**ポイント ③** A stress test is one type of system test. It is performed to ensure that the system doesn't crash even if being tested beyond normal operational capacity.

- **結合テストが終わった報告ができる**  
Reporting on Completion of Combination Testing
- **システムテストの担当部分が理解できる**  
Understanding the Section of System Testing Assigned to You

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1** A: 昨日のバグですが、修正が終わりました。
- 2** B: お疲れさま。回帰テストはしましたか。  
A: はい、やっております。これがバグ票です。
- 3** B: わかりました。最新版はアーカイブにチェックインしてありますね？  
A: あ、まだです。
- 4** B: 結合テストを再開しますから、すぐにチェックインしてください。  
A: わかりました。
- 5** B: このバグが**をゆすべし**つぶせれば、結合テストは終わりです。  
A: それでは、次はシステムテストですね。
- 6** B: ラジュさんにはストレステストを担当してもらいますから、テストデータを今日中に作っておいってください。  
A: ストレステスト用のデータですね。
- 7** A: システムテストの仕様書はありますか。  
B: ことです。  
A: 拝見します。
- 1** This is the 「が」 that serves as a preface. It is not an adversative conjunction.
- 2** The test is over so it is clear from the context that it is the bug report that is being submitted. Here, 「これが」 is more natural than 「これは」.
- 3** In the IT world, 「版」 is also often called a “version,” just as in English. Here Osawasan could also have said, “the latest version.”
- 4** An archive is a location where source code is saved in the version management system. It is also called a repository.
- 5** 「バグをつぶす」 (literally, “smash a bug”) is a slang expression for “to fix a bug.” The phrase can also be used as a noun: 「バグつぶし」 (literally, “bug smashing”), meaning “debugging.”
- 6** The construction, (personal name) + verb (してもらいます) is often used by superiors when assigning work to employees under them.
- 7** In this case, the question, 「～ありますか」, is closer in meaning to 「～をください」 than to inquiring whether or not there are specifications.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
32

※スクリプトは p.114 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

- 32
1. リーさんが今しているテストは \_\_\_\_\_ です。
  2. リーさんが来週、担当するテストは \_\_\_\_\_ です。
  3. そのテストでリーさんはまず \_\_\_\_\_ を調べます。
  4. その後でリーさんは \_\_\_\_\_ も調べます。

単体テスト

ストレステスト

管理者用マニュアル

ユーザーチュートリアル

結合テスト

構成テスト

保守マニュアル

オンラインヘルプ

回帰テスト

文書テスト

ユーザーマニュアル

## やってみよう! Give It a Try!

「～はありますか」は、「～があるかどうか」を聞く質問ですが、「～をください」に近い意味でも使うことがあります。では、次の文で「～をください」の意味でないのは、どれですか。

1. (プロジェクトマネージャーが単体テストをしている人に)  
「まだたくさんバグはありますか」
2. (システムテストに参加する人がプロジェクトマネージャーに)  
「テスト仕様書はありますか」
3. (単体テストを担当する人がプロジェクトマネージャーに)  
「スタブとテストドライバーはありますか」
4. (プロジェクトマネージャーがデバッガーに)  
「テストが終わったんですね。バグ票はありますか」

語彙 Vocabulary

アーカイブ archive	オンラインヘルプ online help	回帰テスト regression test
管理者用マニュアル administrator manual		
構成テスト configuration testing	最新版 latest version	修正 fix
ストレステスト stress test	チェックイン check-in	(バグを)つぶす fix (a bug)
文書テスト documentation testing		
保守マニュアル maintenance manual		
ユーザーチュートリアル user tutorial		
ユーザーマニュアル user manual	～用 for～	

System tests?

発展語彙 Advanced Vocabulary

移行テスト migration testing	機能テスト functional testing
機密保護テスト security testing	障害回復テスト failure recovery testing
信頼性テスト reliability testing	大容量テスト volume testing
負荷テスト stress testing	有用度テスト usability testing

Kim hiep LAO HO? TIN LAI PHU HA trong tai

nichuan (co thi chuy tron de may khac nhau, cac #H khac nhau)

test chuyen voi he thong vi du tu .Net -> php

Unit  
13

## システムテスト

## System Test

The system has finally started working! Because many tests must be performed on the integrated system, there still seem to be some small problems. Will Li-san and her colleagues be able to solve them?

## 33 モデル会話 Dialogue

TRACK  
33

リー：大沢さん、大容量テスト①が全部終わりました。

大沢：お疲れさま。バグはありましたか。

リー：はい、三つほどありました。これがバグ票です。あのう……バグの一つは私が作ったモジュールに原因があるかもしれないんです。

大沢：じゃ、デバッグ②してください。あ、でも、コードは今、新山さんがアーカイブからチェックアウトしたままなんですよ。

リー：そうですか。じゃあ、新山さんのデバッグがいつ終わるのか、確認してみます。

大沢：よろしく。終わったら、バグ票を戻してください。

リー：バグ票を戻すんですね。わかりました。

\*\*\*\*\*

リー：あのう、新山さん。実は、大容量テストが終わったんですが、バグが見つかりまして。私が作ったモジュールに原因があるかもしれないんです。

新山：そうですか。試験項目は、全部終わったんですか。

リー：はい、終わりました。

新山：じゃあ、デバッグしたいってことですね。!

リー：そうなんです。

新山：えーっと、こちらのデバッグ③はあと1時間ぐらいで終わると思いますから、もうちょっと待ってもらえますか。

リー：あと1時間ですね。ではすみませんが、終わったらお知らせいただけませんか。

新山：わかりました。

リー：よろしくお願いします。

ポイント① The volume test is one of the system tests. It checks whether or not the system handles the amount of data that is required by the specifications.

ポイント② Debugging is the process of fixing bugs. Both the tools used and the people who perform the tasks are called debuggers.

ポイント③ Several types of tests are performed within the system test. In projects without specialist debuggers, sometimes the code that one developer wants to debug is being debugged by another developer.

- システムテストの結果を報告できる  
Reporting System Test Results
- デバッグする順番の交渉ができる  
Negotiating Who Debugs First *GIÀO THIỆP (đàm phán)*

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: 大容量テストが全部終わりました。  
B: お疲れさま。バグはありましたか。  
A: はい、三つほどありました。これがバグ票です。
- 2** A: バグの一つは私が作ったモジュールに原因があるかもしれないんです。  
B: じゃ、デバッグしてください。
- 3** B: コードは今、新山さんがアーカイブからチェックアウトしたままなんですよ。  
A: そうですか。じゃあ、新山さんのデバッグがいつ終わるのか、確認してみます。
- 4** B: 終わったら、バグ票を戻してください。  
A: バグ票を戻すんですね。わかりました。
- 5** A: 実は、大容量テストが終わったんですが、バグが見つかりまして。私が作ったモジュールに原因があるかもしれないんです。  
B: じゃあ、デバッグしたいということですね。
- 6** B: えーっと、こちらのデバッグはあと1時間ぐらいで終わると思いますから、もうちょっと待ってもらえますか。  
A: あと1時間ですね。ではすみませんが、終わったからお知らせいただけませんか。
- 1** 「ありました」 is in the past tense but is explaining the current situation. Think of it as similar in meaning to 「見つけました」 ("I found it").
- 2** The words, "bug," and "cause," are separated in this construction. This is done to put stress on "bug" as the focus of the sentence: "The cause of the bug might be in my module."
- 3** When the pattern, 「aしたままbする」, is converted to 「aしたままだ」, it has the nuance that something that should have been finished wasn't, and shows the speaker's displeasure and frustration.
- 4** Of course it is best to rephrase in your own words for confirmation what the speaker has told you, but you can also use the method of repeating what the speaker said by using the simple construction, た-form of the verb + 「～んですね」.
- 5** When asking something of your superior or of a senior colleague, there are times when you should confine yourself to explaining the situation and having the listener surmise what you mean. When you want to clarify what a subordinate or junior employee wants, confirm their intentions with 「～したいということですね」.
- 6** When the speaker doesn't immediately know how to answer a question, the interjection 「えーっと」 is used to indicate that the speaker is still trying to think of an answer; it is not his intention to ignore the questioner.

## 聞き取り練習

## Listening Practice

TRACK  
34

※スクリプトはp.114にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

- 34
1. リーさんが担当しているテストは \_\_\_\_\_ です。
  2. リーさんは \_\_\_\_\_ に間違いを見つけました。
  3. リーさんは \_\_\_\_\_ のテストをまだしていません。
  4. ラジュさんは \_\_\_\_\_ の原因を調べています。
  5. ラジュさんは問題が解決したら \_\_\_\_\_ で知らせます。

単体テスト

エラーメッセージ ②

ユーザーマニュアル ③

同期エラー ④

携帯電話 ⑤

結合テスト

警告ウィンドウ

リファレンスマニュアル

コンパイル時エラー

メール

文書テスト ①

確認ウィンドウ

オペレーションマニュアル

ランタイムエラー

はがき

## やってみよう! Give It a Try!

日本では、相手に何かを要求するときに、問題があることだけを知らせて、要求を察してもらうことがあります。しかし、日本人が何を要求しているのかわからないときは、はっきりと聞いて確認することが必要です。では、次の会話で、確認の仕方としてよくないものはどれでしょうか。

- A: 「ブラックボックステストだけでは原因がわからないバグがあるんです」  
 B: 「じゃあ、\_\_\_\_\_ ですね？」

1. ホワイトボックステストもしたい
2. デバッグしたい
3. ソースコードが見たい
4. 命令網羅テストがしたい

ヒント: 命令網羅テストはホワイトボックステストの一種です。

## 語彙 Vocabulary

エラーメッセージ error message オペレーションマニュアル operation manual

確認ウィンドウ confirmation window

警告ウィンドウ alert window

携帯電話 cellphone HUE ĐỒI コンパイル時エラー compile time error

同期エラー synchronous error はがき postcard

ブラックボックステスト black box test

ホワイトボックステスト white box test (～した)まま kept as is

命令網羅テスト command coverage test

ランタイムエラー runtime error リファレンスマニュアル reference manual

## 発展語彙 Advanced Vocabulary

インストールマニュアル installation manual

条件網羅テスト condition coverage test

スタックオーバーラン stack overrun

セキュリティテスト security test

バッファオーバーラン buffer overrun

ヒープオーバーラン heap overrun 非同期エラー asynchronous error

分岐網羅テスト branch coverage test

メッセージャー messenger 文字 character

ユーザビリティテスト usability test

Unit  
14

## オペレーションデモの準備

Preparing an Operation Demo

The system test is finally finished. This marks the end of the development phase. But some final large tasks remain for this project. What task will be assigned to Li-san?

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
35

大沢：リーさん、システムテストが無事に終わりましたよ。来週はオペレーションデモ①です。

リー：はい。私はどんなことを担当しますか。

大沢：リーさんには、在庫管理のところにユーザーさんに説明してもらいます。

リー：お客様に説明するんですね。説明にはパワーポイントを使ったりするんですか。

大沢：いや、まずリーさんがデモを見せて、その後ユーザーさんに体験してもらいます。

リー：でも、システムの移行②はまだ先ですね。うん、コピーマシンはあるんですか。

大沢：デモ用にこちらから持参します。

リー：じゃあ、そのマシンにインストールしておくんですね。それから、在庫管理のデモなら、商品マスターや倉庫マスターのデータが必要だと思っただけですが……。

大沢：あ、それはね、今コンバートとクレンジング③をしていますから。

リー：実際のデータが使えるんですね。

大沢：そうです。

リー：実は、お客さまに会うのは初めてなんです。うまく説明できるかなあ。

大沢：練習しておけば大丈夫ですよ。心配なら見てあげましょうか。

リー：すみません。お時間のあるときに、一度お願いします。



ポイント① An "Operation Demo" refers to the actual running of a new system to show the customer.

ポイント② "Migration" refers to installing the new system in the user's worksite and beginning to use it.

ポイント③ "Conversion" refers to transforming data used in an older system into new data. "Cleansing" refers to changing postal codes to seven digits, verification of bank account holder identification, and correcting incorrect data. These two processes can also be called 「データコンバート」 and 「データクレンジング」.

- オペレーションデモの指示が理解できる  
Understanding Directions for an Operation Demonstration
- 指示への疑問点について詳細に確認できる  
Verifying in Detail the Problem Points of Directions

## 会話の理解

## Dialogue Guide

- 1 B: 私はどんなことを担当しますか。  
A: リーさんには、在庫管理のところをユーザーさんに説明してもらいます。
- 2 B: 説明にはパワーポイントを使ったりするんですか。  
A: いや、まずリーさんがデモを見せて、その後にユーザーさんに体験してもらいます。
- 3 B: でも、システムの移行はまだ先ですよ。マシンはあるんですか。  
A: デモ用にこちらから持参します。
- 4 B: それから、在庫管理のデモなら、商品マスターや倉庫マスターのデータが必要だと思うんですが……。  
A: あ、それはね、今コンバートとクレンジングをしていますから。  
B: 実際のデータが使えるんですね。
- 5 B: 実は、お客さまに会うのは初めてなんです。うまく説明できるかなあ。  
A: 練習しておけば大丈夫ですよ。
- 6 A: 心配なら見てあげましょうか。  
B: すみません。お時間のあるときに、一度お願いします。

1 This 「してもらいます」 is the same as that explained in an earlier chapter (Unit 12). It is a directive. The verbal phrase in number 2, however, does not have the same nuance.

2 The construction, 「～たりする」, is also used to list examples. Here Li-san is using it to ask whether a special method or tool, such as PowerPoint, should be employed for explaining the system to the customer.

3 The word, 「先」 sometimes refers to the past and sometimes to the future. Here it refers to the future (See "Let's Try!").

4 At the end of the conversation Li-san is paraphrasing in her own words what she heard. In this pattern, she listens to an explanation about the current status and uses it to predict in her own words what she expects the result to be.

5 The expression, 「できるかな」, is used to ask a question of oneself. Spoken aloud, it conveys uncertainty, and can be used to ask indirectly for the cooperation of the listener.

6 The verb, 「見る」, has a number of meanings. Here Osawa-san uses it to convey to Li-san that he will check to see if there are any problems in her presentation.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
36

※スクリプトはp.115にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. 来週から \_\_\_\_\_ が始まります。
2. ラジュさんは \_\_\_\_\_ の説明を担当します。
3. 説明には \_\_\_\_\_ と \_\_\_\_\_ を使います。
4. 大沢さんはラジュさんに、パワーポイントの \_\_\_\_\_ をメールで送ります。

システム移行	オペレーションデモ ①	ユーザー教育
販売管理 ②	パワーポイント ③	アクセス
エクセル	ワード	システムの画面 ④
システムのソースコード	システムのファイル	フォーマット ⑤
スライドショー	アニメーション	

やってみよう! Give It a Try!

日本語の「先」は少し難しい言葉です。時間で考えると、「前」の意味のときもあるし「後」の意味のときもあります。では、次の文で時間が「前」の意味になるのはどれでしょうか。1~4の中から二つ選んでください。

1. システムの移行はまだ先ですよ。
2. 先にテストデータを作ってから、テストをします。
3. 今はまだシステムテストより先のこと]は考えなくていいです。
4. エクストリームプログラミングでは、コーディングより先にテストを作ります。  
△(future) ○(past)

先日: hōri nay

先日 (a few days ago)

先日

**語彙 Vocabulary**

アニメーション animation	移行 migration
エクストリームプログラミング extreme programming	エクセル Excel (software)
オペレーションデモ operation demonstration	
～かなあ I wonder ...	(データ)クレンジング (data) cleansing
(データ)コンバート (data) convert, (data) conversion	
先 later (or a short while ago)	持参 bring, take
実際 actually	スライドショー slideshow
体験 experience	パワーポイント PowerPoint (software)
フォーマット format	無事に without problems
ユーザー教育 user training	ワード Word (software)

きが"イライラする: got ruot

**発展語彙 Advanced Vocabulary**

入れ替える replace	
テーマ theme, topic	
テンプレート template	プレゼンテーション presentation
ロゴ入り with a logo	

GIAN KHIEP

「説明は簡潔に」

職場では、質問されたら結論を最初に答えることが大切です。例えば、上司や同僚に「あなたは賛成しますか？」と聞かれたら、「はい」「いいえ」「わかりません」「場合によります」のように結論から言うようにしましょう。理由は、その後で説明してください。忙しい上司は、「もうすぐミーティングがあるから、まずは結論だけでも聞きたい」と思っているかもしれません。そんなときに、結論を言わずに理由から話し始めると、相手をイライラさせてしまうことがあります。もし、あなたが「日本語力が足りなくて説明に時間がかかってしまう」と悩んでいたら、まずは結論を最初に言うようにするだけで、少し問題が解消されるかもしれませんよ。

NAO (Lo long)  
GIAN TIEU  
99, ket thue

Unit  
15

## オペレーションデモ

Operation Demo

The day has finally arrived for demonstrating the system to the customer. Even though it has been debugged, everyone's hearts are fluttering and their mouths are dry. Will Li-san be able to demonstrate the system?

## モデル会話 Dialogue

TRACK  
37

リー：では、次に売上データを追加していきましょうか。まず、メニューバーから「データ追加」をお選びください。画面の左上のところですよ。

ユーザー：あ、何か出てきましたね。「売上」を選んだんですか。

リー：そうです。はい、今クリックして出てきたのが「売上データ追加画面」です。

ユーザー：どこから入力するんですか。

リー：得意先から入力していきましょう。今は練習ですので、このプルダウンメニュー①から、どれでも好きな得意先になさってください。

ユーザー：じゃあ、「林檎ラボ」にしましょう。(クリック) お、担当者も選べるんですね。とりあえず橋本さんにしておきます。

リー：はい。次は商品コードです。これはバーコードリーダー②でも読めるんですが、何かバーコードのついた商品はお手元にごありますか。

ユーザー：困ったな。今ちょっとないんですよ。

リー：では、キーボードからも入力③できますよ。商品は何になさいますか。

ユーザー：いつもの「冷凍とんかつ」にしておきましょう。(コードをキーボードで入力する)。お、コードを入れると、品名と値段も出てくるんですね。

リー：そうです。数量はいくつになさいますか。

ユーザー：じゃあ、いつもどおり5個にしておきます。お、売上金額が出ましたね。

リー：そうです。もしほかに売上がない場合は、登録ボタンをクリックなさってください。

ユーザー：はい。(クリック) ああ、これでまた別の得意先の売上が登録できるんですね。

リー：そうです。

ポイント① A "pull-down menu" is also called a "drop-down menu." Here it refers to the type that displays lists when you click on it with a mouse.

ポイント② "Barcode readers" are often used at Point of Sale (POS) terminals. A light source is used to scan a barcode (on the product) that contains the product code.

Barcode readers are also sometimes called "barcode scanners."

ポイント③ Here the product code information is input from the keyboard.

- システムの使い方<sup>つか</sup>を説明<sup>かた</sup>できる<sup>せつめい</sup>  
Explaining How to Use a System
- 簡単な敬語<sup>かんたん</sup>を使って<sup>けいご</sup>ユーザー<sup>つか</sup>と話<sup>はな</sup>せる  
Using Simple Honorifics to Talk to Users

## 会話の理解 Dialogue Guide

- 1** A: では、次に売上データを追加してみましようか。  
まず、メニューバーから「データ追加」をお選びください。画面の左上のところですよ。  
B: あ、何か出てきましたね。
- 2** B: 「売上」を選ぶんですか。  
A: そうです。今クリックして出てきたのが「売上データ追加画面」です。
- 3** B: どこから入力するんですか。  
A: 得意先から入力してみましよう。
- 4** A: 今は練習ですので、このプルダウンメニューから、どれでも好きな得意先になさってください。  
B: じゃあ、「林檎ラボ」にしましよう。
- 5** A: はい。次は商品コードです。これはバーコードリーダーでも読めるんですが、何かバーコードのついた商品はお手元にございますか。  
B: 困ったな。今ちよっとないんですよ。
- 1** The expression, 「してみましようか」 is used to encourage or propose gently the next plan of action.
- 2** In this case, it is understood from the context that the screen allowing addition of sales data will appear next, so usage of 「出てきたのが」 is more natural than 「～出てきたのは」.
- 3** The question, “where?”, in this case refers not to a place but to a section; it is used to ask what item should be used first for input. The answer should not be, “enter from the keyboard, etc.”
- 4** The customer’s statement, 「～にしましよう」, conveys that the customer has decided on the action.
- 5** The use of “to read” indicates that a barcode reader was used for information entry. In contrast, “to write” indicates that a keyboard was used for information entry.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK  
38

※スクリプトは p.115 にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんは \_\_\_\_\_ データを <sup>ついか</sup>追加する <sup>ほうほう</sup>方法を <sup>せつめい</sup>説明しています。
2. 仕入年月日の欄は \_\_\_\_\_ を <sup>さんしやう</sup>参照しています。
3. 仕入 <sup>さき</sup>先の欄は \_\_\_\_\_ を <sup>さんしやう</sup>参照しています。
4. 入力 <sup>じやうりよく</sup>が終わったら、受領書 <sup>お</sup>の場合は \_\_\_\_\_ を <sup>お</sup>押して <sup>でんびやう</sup>伝票 <sup>はつこう</sup>を発行します。

<sup>うりあげ</sup> 売上 <sup>かいしゃ</sup> 会社の <sup>とけい</sup> サーバーの時計 <sup>しょうひん</sup> 商品マスタ <sup>じやうりよく</sup> 受領印字ボタン	<sup>しにゅう</sup> 仕入 <sup>ぱそこん</sup> パソコンの <sup>ないぶ</sup> 内部時計 <sup>こきゃく</sup> 顧客マスタ <sup>みづつり</sup> 見積 <sup>いらい</sup> 依頼印字ボタン	<sup>にゅうきん</sup> 入金 <sup>ねっとわーく</sup> ネットワーク・ <sup>たいむ</sup> タイム・ <sup>さーばー</sup> サーバー <sup>しにゅうせん</sup> 仕入先マスタ <sup>ちやうびやう</sup> 帳票ボタン
---	---	--

やってみよう! Give It a Try!

本文中の「どこから入力しますか」は「どの項目を最初に入力しますか」と同じ意味です。つまりこの場合、「どこから」は移動を始める場所を質問しているではありません。では、次の1~4の中で、本文と似ている「~から」はどれでしょうか。

1. 「このモニターはどこから買ったんですか」「秋葉原のパーツショップです」
2. 「この不正アクセスがどのホストから侵入したのか調べましょう」
3. 「商品マスタはどこから参照されていますか」「売上管理モジュールなどから参照されています」
4. 「セキュリティホールが多すぎて、どこから直せばいいかわかりません」  
「影響が大きい穴からふさいでください」  
HUYET (Chay) ふさいで: chay

ヒント: 本文の「どこから」は「どれから」と言い換えることもできます。

## 語彙 Vocabulary

穴 hole	印字 print type <i>saosai, in'hai</i>
クリック click	仕入先 supplier
<i>アタリ</i> 受領 receipt <i>nhari</i>	侵入 violation 数量 quantity
セキュリティホール security hole	出てくる appears <i>that's how?</i>
得意先 customer	とりあえず for the time being とんかつ pork cutlet
内部時計 internal clock	バーコードリーダー barcode reader
左上 upper left	品名 product name ふさぐ close
不正アクセス illegal access	プルダウンメニュー pull-down menu
ボタン button	メニューバー menu bar モニター monitor
リスト list	冷凍 frozen

## 発展語彙 Advanced Vocabulary

印刷 to print	影響 influence, impact	自動的 automatic
スキャナー scanner	単価 unit price	
ドロップダウンメニュー drop-down menu		
値段 price	ネットワーク・タイム・サーバー Network Time Server	
パーツショップ parts shop	発行 issue	
POS Point of Sale (terminal)		

# Japan, My Love

Handwritten Japanese text, likely a letter or a page from a book, covering the upper half of the page. The text is written in a cursive style and is mostly illegible due to fading and bleed-through.

Handwritten Japanese text, likely a letter or a page from a book, covering the lower half of the page. The text is written in a cursive style and is mostly illegible due to fading and bleed-through.

第3章

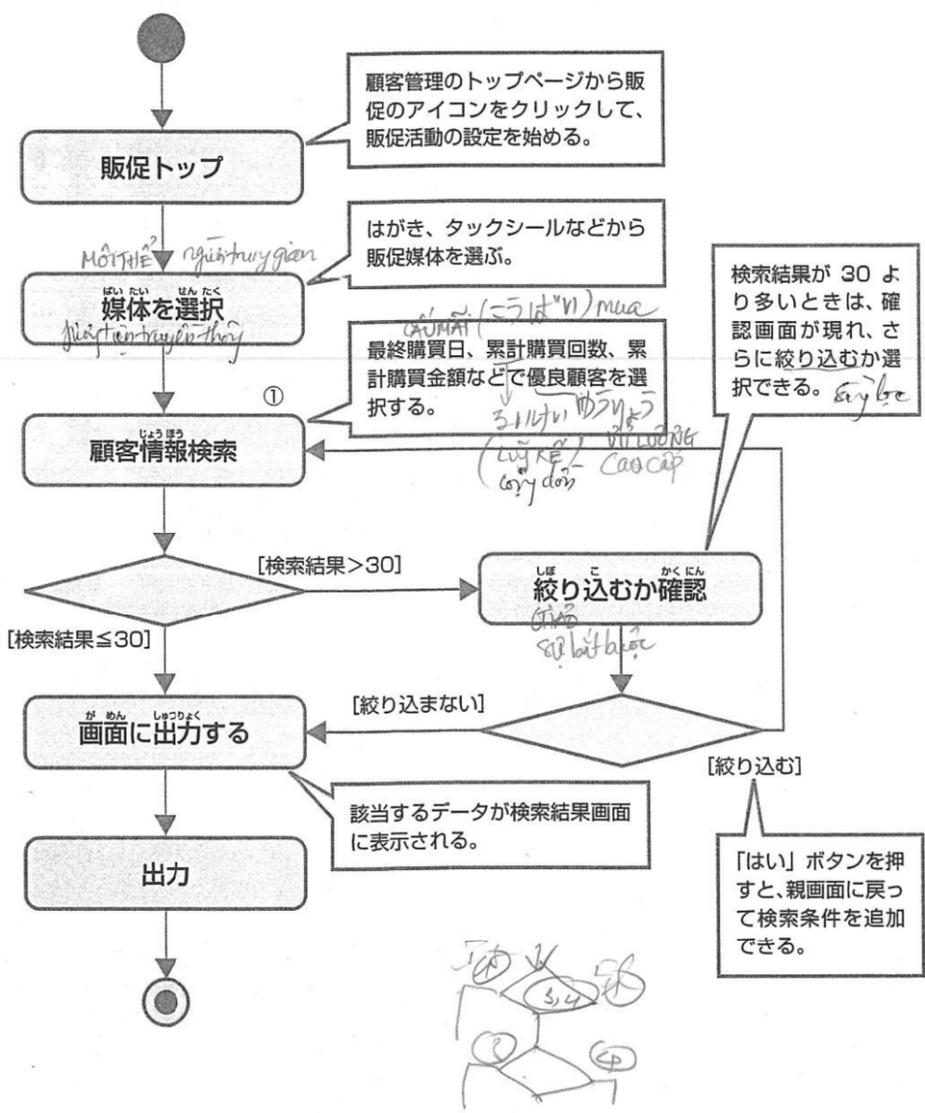
仕様書を読む  
文章表現に慣れておこう

Unit  
1

PHIÊN XÚC  
はんそくたいしょうけんさくしより  
Tâm kiếm tìm đối tượng bán hàng  
**販促対象検索処理**

Sales Promotion Tracking

In any business, customers are essential and it is important to build good relationships with them. In this section we will look at expressions that are necessary when performing sales promotion tracking using a customer management system.



- 仕様書の顧客管理に関する語彙が理解できる  
Understanding Vocabulary in the Specifications for Customer Management
- 販促活動の対象を選ぶ処理が理解できる  
Understanding Selection Processing for Sales Promotion Activities

表現の理解 Expressions Guide

- 1—顧客管理のトップページから販促のアイコンをクリックして、販促活動の設定を始める。

On the first customer management screen, click on the icon for sales promotion and begin setting the sales promotion activities.

- 2—はがき、タックシールなどから販促媒体を選ぶ。

Choose postcard, post-it memo, or any other type of advertising medium.

- 3—最終購買日、累計購買回数、累計購買金額などで優良顧客を選択する。

Select customers using your preferred criteria (e.g. last purchasing date, total number of purchases, total amount in purchases, etc.)

- 4—検索結果が30より多いときは、確認画面が現れ、さらに絞り込むか選択できる。

When search results exceed 30 hits, the confirmation screen appears, and you can select whether to narrow your search further.

- 5—「はい」ボタンを押すと、親画面に戻って検索条件を追加できる。

If you click the "yes" button, you can return to the main screen and add search conditions.

- 6—該当するデータが検索結果画面に表示される。

Relevant data appears on the search results screen.

1 The expression, 「クリックして」 refers to a method. The subject of the 「始める」 at the end of the sentence has been omitted, but refers to the user.

2 In general the "sales promotion medium" includes mass media. In documents concerning customer management, and in particular, customer relationship management (CRM), this often refers to media centering on one-to-one marketing, including direct mail and email.

3 What makes a preferred customer preferred is his superior standing in the industry and not his personality. The standard that industries use to determine the value of a customer is often based on the three evaluation criteria listed in the sentence.

4 The expression, 「30より多いとき」, ("more than 30," "exceed 30"), does not include 30. To include the number 30, use the expression, 「30以上のとき」 ("30 or more"). Thus, in this chart, when the number of hits is 30, the confirmation screen for narrowing the search will not appear.

5 「親画面」 is the original screen from which you access other screens. The new screen that is accessed is called the 「子画面」. In this case, the customer information search screen is the 「親画面」, and the screen to confirm the narrower search is the 「子画面」.

6 Here the data referred to is data stipulated by the user in the search argument. The expression is often used in cases related to search argument results.

Handwritten notes: *đầu tiên*  
 "Hãy thử nhé!" *chưa thử chi đi*

**やってみよう! Give It a Try!**

問1. フローチャート (p.96) の①では、販売促進のために以下のデータをユーザーに提示する仕様になっています。  
 ・最終購買日 *probay* ・累計購買回数 *XUC TIEN* ・累計購買金額

以下の1から4のフィールドのある「売上データ」というテーブルを作り、顧客IDで検索する場合、参照する必要がないと思われるデータはどれですか。外部設計書を読んでから内部設計書を書くつもりで考えてみてください。

1. 販売員コード 2. 商品コード 3. 売上日時 4. 売上数量

問2. ユーザーは200人の顧客にダイレクトメールを送ろうと考え、フローチャートで示されている処理を行いました。しかし、該当するデータが200件よりも少なかったため、検索条件を緩めなければなりません。そこで、最終購買日は問わないことにし、長期間来店していない顧客も検索対象に含めることにしました。この場合、問1と同じテーブルを検索するとして、参照しないフィールド名はどれですか。

1. 顧客ID 2. 商品コード 3. 売上日時 4. 売上数量

問3. ユーザーの会社は、海外から輸入していた「冷凍とんかつ」に加えて、新しく「国産冷凍とんかつ」も販売することになりました。このため、1年以内に「冷凍とんかつ」を購入したすべての顧客に、Eメールでお知らせしようと思っています。問1、問2と同じテーブルを検索するとして、ここで参照しないフィールド名はどれですか。

1. 顧客ID 2. 商品コード 3. 売上日時 4. 売上数量

**語彙 Vocabulary**

アイコン icon	売上数量 sales quantity	
売上日時 time and date of sale	該当する ~ referred to	加える to add
検索結果 search results	国産 domestic (production)	
最終購買日 last purchasing date	絞り込む to narrow, filter	示す to indicate
選択する to select	ダイレクトメール (DM) direct mail	
長期間 long period	提示する to appear, to present	テーブル table
トップ top	トップページ top page	問わない doesn't consider
販売員コード salesperson code	販売促進 (販促) sales promotion	含める include HAM
フローチャート flowchart	優良顧客 preferred customer	緩める loosen, relax HOAN

Handwritten notes: *đầu tiên*, *không tính*, *không tính*, *không tính*

来店する <i>đến cửa hàng</i>	visit a store	累計購買回数	total number of purchases
累計購買金額	total amount in purchases		

発展語彙 Advanced Vocabulary

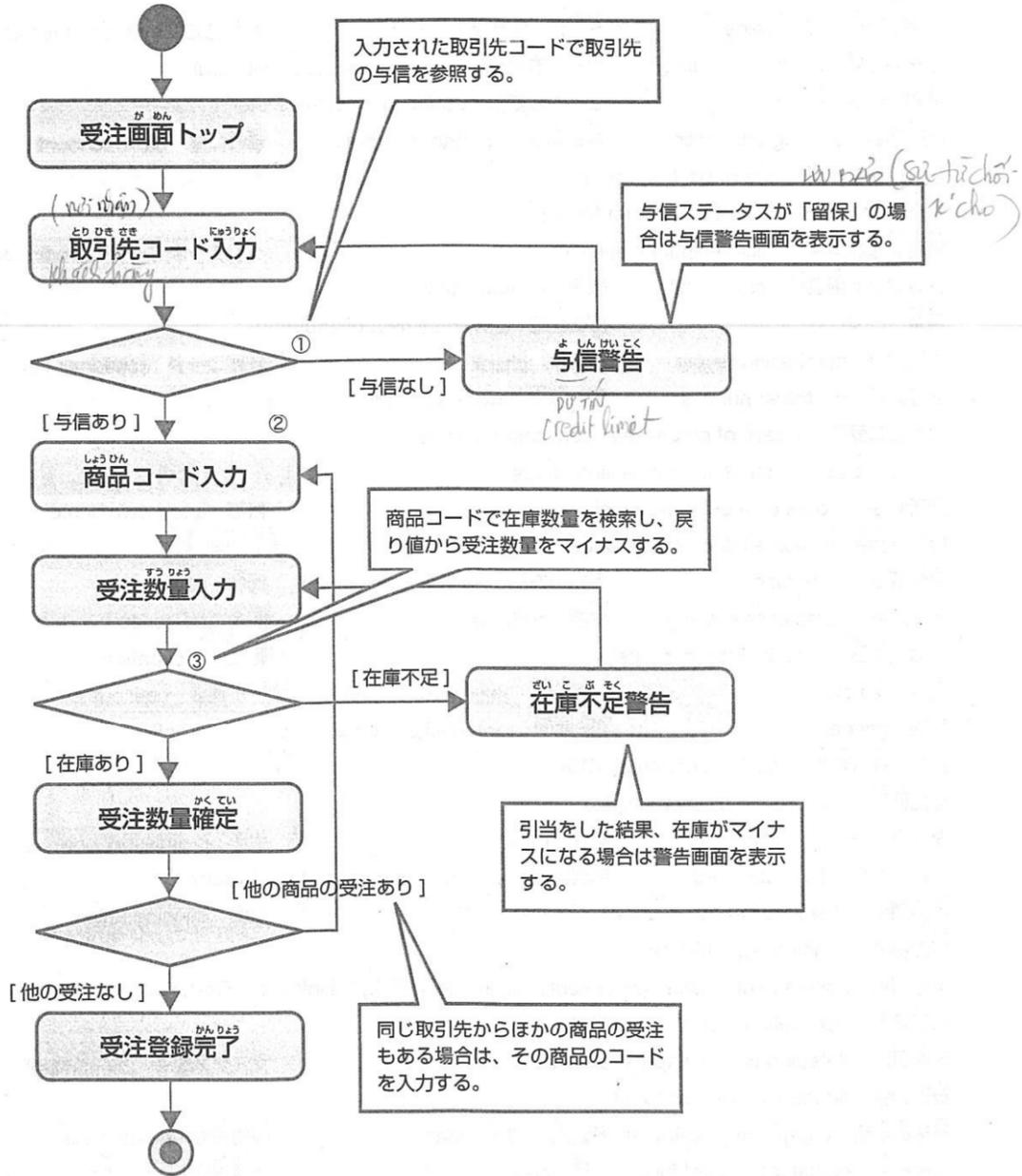
一括請求 <i>đơn hàng</i>	bulk invoice	～以内	within	受取方法	method of receipt
カード番号	credit card number	カード有効期限	expiry date (of credit card)		
肩書 <i>chức vụ</i>	title	空メール登録	registration by blank e-mail		
既存顧客 <i>khách cũ</i>	existing customer	休眠顧客	dormant customer	銀行口座	bank account
銀行口座タイプ	type of bank account	銀行振込	bank account transfer (of funds)		
勤務先電話番号	office telephone number	クレジット限度額	credit limit	敬称	honorific title
現金	cash	広告配信	advertisement distribution		
購買履歴	purchasing record	小切手	check	顧客コード	customer code
顧客番号	customer number	個別請求	invoice by individual		
コンビニ受取	receipt of purchase at convenience store	コンビニ支払	payment via convenience store		
最新受注日	date of latest order receipt	自宅	one's own home		
自宅電話番号	home telephone number	自動返信	automatic reply	氏名	name
氏名読み	name kana reading	支払い方法	method of payment	照会	reference
初回受注日	date of first order receipt	女性	female	職業	occupation
性別	gender	所属会社	affiliated company	新規顧客	new customer
代金引換 (代引)	cash on delivery (COD)	潜在顧客	potential customer		
宅配便受取	express delivery receipt	タックシール	mailing label	男性	male
デビットカード	debit card	店舗受取	receipt of purchase at retail outlet	手形	promissory note
当座預金	checking deposit account	督促履歴	dunning letter history	督促	dunning letter
都道府県	government districts (all prefectures, including Tokyo, Hokkaido, Osaka, and Kyoto)	取引履歴	transaction record		
配達日時	date and time of express delivery	普通預金	ordinary deposit account	ファクス番号	fax number
見込み顧客	prospective customer	名義人	title holder	郵便番号	postal code
郵便振替	postal transfer (of funds)	与信	credit	与信限度	credit limit
与信保留	credit hold	ローマ字	Roman alphabet		

Unit  
2

じゅちゅうしょり  
**受注処理**

Order Fulfillment

Sales management involves the following workflow: receipt of estimate request, price quotation, receipt of an order, delivery of product, receipt of payment. In this unit, we will look at expressions that are necessary in sales management system development.



- 仕様書の販売管理に関する語彙が理解できる  
Understanding Vocabulary Related to Sales Management Specifications
- 受注データ登録処理の流れが理解できる  
Understanding the Flow of Processing for Order Data Registration

## 表現の理解 Expressions Guide

- 1 入力された取引先コードで取引先の与信を参照する。  
Refer to a client's credit by using the transaction code entered into the system.
- 2 与信ステータスが「留保」の場合は与信警告画面を表示する。  
When the credit status is on hold, a credit warning window will be displayed.
- 3 商品コードで在庫数量を検索し、戻り値から受注数量をマイナスする。  
Track the amount of inventory using the product code, and subtract the order quantity from the return value.
- 4 引当をした結果、在庫がマイナスになる場合は警告画面を表示する。  
If inventory falls below zero because of discounts and allowances, a warning message will appear on the screen.
- 5 同じ取引先からほかの商品の受注もある場合は、その商品のコードを入力する。  
When an order for a different product is received from the same client, enter in the product code.
- 1 Credit is an indication of how trustworthy the client is. In most cases, clients with no credit rating have to pay in advance for a product.
- 2 "Credit hold" refers to a state whereby it is uncertain whether or not the client will pay.
- 3 This type of calculation is usually called 「引当」 or 「引き当て」 (discounts and allowances). This sentence could be rephrased to say 「ユーザーが入力した受注数量によって、引当を行う」.
- 4 Even if there is still stock in the warehouse, if there are already orders against the entire stock, no sales can be made to other customers. Usually in such situations, a warning screen is displayed, and order processing is no longer possible.
- 5 The first clause can be rephrased as 「その取引先が複数の商品を発注している場合は」.

やってみよう! Give It a Try!

問1 フローチャート (p. 100) の①を見てください。システムはその取引先の与信を判断しなければなりません。このとき、システムが参照する必要がないと思われるデータは次の四つのうち、どれですか。外部設計書を読みながら内部設計書を書くつもりで考えてみてください。

Mai Quai ZAM lon thien

1. 売掛金
2. 取引先 ID
3. 商品マスタ
4. 取引先別与信限度

※ヒント：与信の判定では、売掛金はその取引先の与信限度額を超えていないかどうか、重要な要素になります。

問2 フローチャートの②を見てください。ここで誤入力を防ぐには、以下のような仕様が望ましいです。

PHONE  
ngun

望ましい仕様：ユーザーが商品コードを入力すると、商品名が表示される。

この仕様のシステムを作る場合、システムが参照するテーブル名としてもっとも自然なものは、次の四つのうちのどれですか。外部設計書を見ながら内部設計書を書くつもりで、考えてください。

1. 顧客マスタ
2. 商品マスタ
3. 売上データ
4. 取引先マスタ

問3 フローチャートの③を見てください。ユーザーが受注した数量を入力すると、残りの在庫数が表示される仕様になっています。このとき、システムが参照するテーブル名として、もっとも自然なのは次の四つのうちのどれですか。外部設計書を読みながら内部設計書を書くつもりで考えてみてください。

1. 倉庫マスタ
2. 商品マスタ
3. 売上データ
4. 在庫データ

THONG KHU (kho hang)  
kho

語彙 Vocabulary

完了 completion	警告 alert	
限度額 maximum monetary amount		超える exceed
誤入力 entry error	在庫不足 insufficient stock	自然な natural
望ましい desirable, advisable	判断する to judge	判定 decision, judgment

nguyen cong

マイナスする to subtract      戻り値 return value      留保 on hold

発展語彙 Advanced Vocabulary

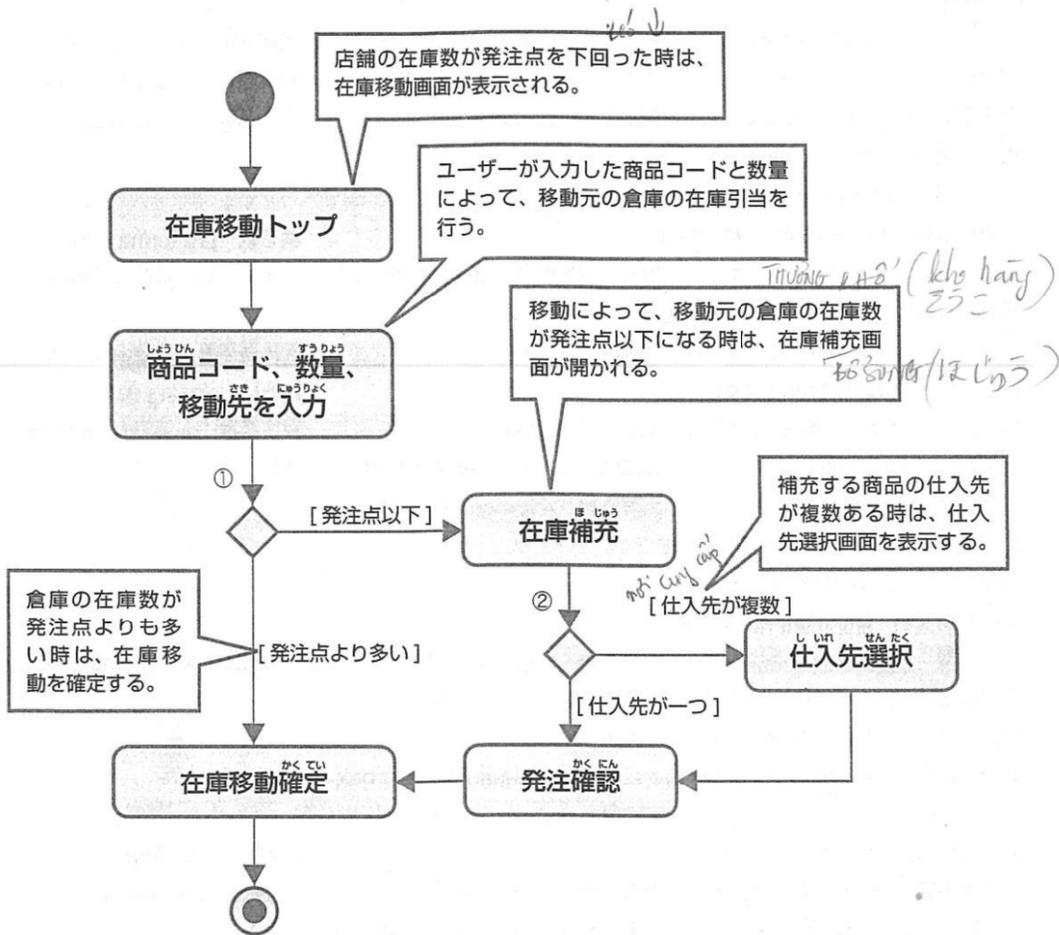
粗利表 gross profit report	委託売上 consignment sale	受取手形 bill receivable
売上一覧 sales list	売上集計表 sales tabulation	売上順位表 ranking of sales
売上伝票 sales slip, notice	売上入力 sales entry	売上返品 returned sales item
売上明細表 itemized sales account	売掛金回収 collection of accounts receivable	売掛金残高 accounts receivable balance
売掛金残高 accounts receivable balance	確保 guarantee, securement	送り状 pro forma invoice
確保 guarantee, securement	繰越売掛金残高 carried forward accounts receivable balance	月次売上推移表 monthly sales progress report
月次売上推移表 monthly sales progress report	月末締め settlement of accounts at end of month	支払通知書 payment notice
月末締め settlement of accounts at end of month	支払予定 expected date of payment	締め日 closing date
支払予定 expected date of payment	社員立替 payment by employees	受注一覧 order list
社員立替 payment by employees	受注入力 order entry	受注伝票 order slip, notice
受注入力 order entry	受注明細表 itemized account of orders	出荷一覧 shipment list
受注明細表 itemized account of orders	出荷依頼 shipment request	出荷依頼一覧 shipment request list
出荷一覧 shipment list	出荷依頼書 shipment request form	出荷依頼入力 shipment request entry
出荷依頼書 shipment request form	出荷処理 shipment processing	出荷入力 shipment entry
出荷依頼入力 shipment request entry	出荷処理 shipment processing	消化売上 consignment sale
出荷処理 shipment processing	商品価格表 product price chart	商品コード product code
商品価格表 product price chart	商品別売上 sales by type of merchandise	前年同月比 comparison with the corresponding period the year before
商品別売上 sales by type of merchandise	送付先 addressee	担当者別売上 sales by salesperson
前年同月比 comparison with the corresponding period the year before	送付先 addressee	注文書 order form
送付先 addressee	宅急便 express delivery	注文書 order form
担当者別売上 sales by salesperson	注文書受領 order form receipt	直送 direct delivery
注文書受領 order form receipt	直送 direct delivery	通常売上 ordinary sale
直送 direct delivery	定価販売 list price sale	得意先区分 customer classification
通常売上 ordinary sale	定価販売 list price sale	得意先住所録 customer address record
得意先区分 customer classification	得意先住所録 customer address record	入金確定 deposit confirmation
得意先住所録 customer address record	入金確定 deposit confirmation	入金集計表 deposit tabulation
入金確定 deposit confirmation	入金集計表 deposit tabulation	入金振込 automatic deposit
入金集計表 deposit tabulation	入金明細表 itemized account of deposits	納品 delivery of goods
入金明細表 itemized account of deposits	納品書 statement of delivery	販売予算 sales budget
納品書 statement of delivery	引当 discounts and allowances	振込 electronic bank transfer
引当 discounts and allowances	振込予定 expected date of electronic bank transfer	見積書 price quotation
振込予定 expected date of electronic bank transfer	見積入力 estimate entry	見積明細表 details of estimate (price quotation)
見積入力 estimate entry	見積明細表 details of estimate (price quotation)	要素 element, factor
見積明細表 details of estimate (price quotation)	要素 element, factor	予算実績対比表 comparison report of actual to budgeted sales

Unit  
3

はっちゅうしょり  
**発注処理**

Order Processing

In this lesson, we will look at a case in which the company warehouse inventory quantity has dropped below the reorder point, and the user reorders goods from the supplier to increase inventory.



- 仕様書の在庫管理に関する語彙が理解できる  
Understanding Inventory Management Specifications Vocabulary
- 在庫移動処理の流れが理解できる  
Understanding the Flow of Inventory Movement Processing

## 表現の理解

## Expressions Guide

- 1 店舗の在庫数が発注点を下回った時は、在庫移動画面が表示される。

When a store's inventory falls below reorder point, an inventory movement warning screen is displayed.

- 2 ユーザーが入力した商品コードと数量によって、移動元の倉庫の在庫引当を行う。

Inventory discounts and allowances are performed at the warehouse of the source of movement, depending on the product code and quantity entered by the user.

- 3 倉庫の在庫数が発注点よりも多い時は、在庫移動を確定する。

When the inventory quantity at the warehouse exceeds the reorder point, inventory movement is fixed.

- 4 移動によって、移動元の倉庫の在庫数が発注点以下になる時は、在庫補充画面が開かれる。

When inventory quantity at the warehouse falls below the reorder point through movement, the "replenish inventory" window is opened.

- 5 補充する商品の仕入先が複数ある時は、仕入先選択画面を表示する。

When there are multiple suppliers of a product to be replenished, the "select supplier" screen appears.

1 「在庫移動」 is a concept under the heading of 「在庫管理」. It manages the movement of goods between several warehouses or, as in this example, between the store and the warehouse. The 「発注点」 indicates a threshold of inventory quantity. If inventory falls below this point, the stock must be replenished.

2 「～によって」 is often used as a passive expression, as in 「Linux は Linus Torvalds によって作られた」 (Linux was developed by Linus Torvalds), but it can also be used to mean something like, 「～を使って」 (using ~), as in this example.

3 「時は」 can be used as a conditional phrase ("if").

4 When timing for reordering is based on the reorder point, as is the case here, the inventory system is called a 「発注点方式」 or a 「定量発注方式」.

5 This 「時は」, like [3], means 「もし～なら」 (if...), and expresses the condition of supposition.

やってみよう! Give It a Try!

問1 フローチャートの①を見てください。ここでは、在庫の引当を行って、在庫補充する必要があるかどうかを判定しなければなりません。システムはどんなデータを参照しなければなりませんか。以下の四つのデータから、必要ないものを一つ選んでください。

1. その商品の在庫数
2. その商品の発注点
3. その商品の受注数
4. その商品の価格

問2 フローチャートの②を見てください。ここでは、システムは補充する商品の仕入先が複数あるかどうかを判定しなければなりません。そこで、「商品マスタ」という名前のテーブルを商品コードで検索して、複数の仕入先がある商品の名前を返すとき、システムはどんなデータを参照しなければなりませんか。以下の四つの中から、必要ないものを選びなさい。

1. 商品コード
2. 商品名
3. 商品区分
4. 仕入先コード

問3 あるユーザーの会社は、倉庫と店舗が一つずつしかありません。また、生鮮食料品を扱っているので、売れ残りはすべて店舗側で廃棄され、倉庫に戻りません。このユーザーのために開発するシステムの「在庫移動データ」というテーブルで、現状では必要ないと思われるフィールドは、次の四つのうちのどれですか。

1. 商品コード
2. 移動日時
3. 移動数量
4. 移動先

語彙 Vocabulary

移動元 source of movement	売れ残る left unsold	(~を)返す to return
価格 price	区分 category, classification	現状では currently
在庫移動 inventory movement	在庫引当 inventory security	
在庫補充 replenishing inventory	生鮮食料品 perishable goods	SINH TIEN (Aren)
日時 date and time	廃棄する to dispose of	発注点 reorder point

BONNG

250000  
large  
PHE KHU si sap xep

発展語彙 Advanced Vocabulary

IC タグ IC (integrated circuit) tag	安全在庫量 safety stock (same as minimum stock)	
運送会社 transport company	期首在庫数 starting inventory number	
期末在庫数 final inventory number	欠品 out of stock item	検品 inspection of goods
在庫移動指示書 inventory movement directive		
在庫回転日数 number of days for inventory turnover		
在庫回転率 rate of inventory turnover		在庫切れ out of stock
在庫調整 inventory adjustment	最小在庫量 minimum stock	最大在庫量 maximum stock
下回る fall below	出庫 shipment from warehouse	
出庫数量 quantity of items shipped from warehouse		
出庫日 date of shipment from warehouse		
出庫明細 shipment from warehouse details		需要予測 demand forecast
前月在庫数 previous month's inventory		倉庫 warehouse
倉庫コード warehouse code	棚卸し take inventory <i>kente</i>	調達 procurement
調達期間 adjustment period	定期発注方式 periodic ordering system	
定量発注方式 fixed quantity ordering system		
適正在庫 appropriate inventory	デッドストック dead stock	電子荷札 electronic tag <i>HÀ TRÁI (nhãn, tag)</i>
店頭在庫 store inventory	当月在庫数 current month inventory	
入荷検品書 report on inspection of goods delivered		入庫 warehousing
入庫数量 warehousing quantity	入庫日 date of warehousing	入庫明細 warehousing details
入出庫履歴 history of items warehoused and shipped from warehouse		
納入日 date of delivery	廃棄処分 disposal (of used items)	配送 delivery
発注点在庫 reorder point inventory		パレット pallet
販売予測 sales forecast	ピッキングリスト picking list	物流 physical distribution
保管料 storage fee	輸送手段 means of transport	リードタイム lead time
流通会社 distribution company	ロジスティクス logistics	ロット lot

# 〈聞き取り練習〉 スクリプト

## 第1章

### Unit 1 —Track 01

ラジオのコマーシャルが流れています。

DJ: 夢の世界へようこそ! アルクテクノロジー社は秋葉原に本社があり、シリコンバレーにも支社のあるロボット開発企業です。日本とアメリカで活躍するエンジニアたちは合計3,500人! あなたもここで未来を作る仲間に入りませんか。私たちは、夢のある若い技術者たちを応援しています。あなたに熱い夢があるなら、ぜひ、当社へ! 「ロボットとともに明るい未来を」。アルクテクノロジー。

### Unit 2 —Track 03

ラジュさんが、田口さんに電話しています。

田口: はい、お電話替わりました。人事部の田口です。

ラジュ: あ、おはようございます。ラジュと申します。求人の方でお聞きしたいことがあるんですが。

田口: 何でしょうか。

ラジュ: 私はインドのバンガロールで働いているんですが、こちらの資格は日本でも有効ですか。

田口: インドの資格というとドアックですか。

ラジュ: そうです。

田口: どのレベルですか。

ラジュ: レベルCです。

田口: レベルCなら日本の資格と同じように扱われますから、大丈夫ですよ。

ラジュ: そうですか。安心しました。

田口: うちのウェブサイトから資料はダウンロードしましたか。

ラジュ: はい、しました。でも、まだ資格のところまでしか読んでいないんです。

田口: じゃあ、半分ぐらい読んでくださいね。まずは全部読んでみて、わからないことがあったら、また電話してください。

ラジュ: わかりました。ありがとうございます。

### Unit 3 —Track 04

リーさんが、自分の職務経歴について話しています。

リー: 私は御社でシステムエンジニアとしてのキャリアを積みたいと考えております。私は2001年に大連情報技術大学ソフトウェア工学学院に入学しました。専攻はプログラミングでしたが、2年生の時に日本語強化コースが開設されると同時に、日本語を履修し始めました。2005年に同大学を卒業し、大連市にある大連e-コマースシステムズに入社しました。主な案件は中国企業の日本市場向け広報サイトの製作でした。2006年から現在まで、オフショア部門に配属され、日本企業のオンラインショップの開発に関わっています。ここではPHPによるe-コマースの技術のみならず、日本の基礎的な商習慣を身に付けることができました。このように、これまでずっと日本市場向けウェブサイトの開発に関わってきました。そのため、日本市場に最適で実用的なシステム開発に貢献することができると自負しています。

Unit 4 —Track 06

ラジュさんが面接を受けています。

ラジュ：失礼します。ラジュ・タルクダールと申します。よろしくお願いたします。

田口：はい、どうぞ。おかけください。さて、まず筆記試験ですが、どうでしたか。 *but ki tei*

ラジュ：技術試験はそれほど難しくありませんでしたが、日本語のテストは難しかったです。

田口：日本語はどちらで勉強したんですか。

ラジュ：自分で勉強しました。

田口：それはすごいですね。では、どうして日本で働きたいんですか。

ラジュ：私が昔やっていた研究が日本で実用化されてきたので、その現場に行って、この目で見てみたいんです。

田口：ご研究というのはグリッドコンピューティングのことですよ。

ラジュ：はい。今は特に、御社のネット銀行のプロジェクトに注目しています。

田口：なるほど。ただ、うちはいろいろなプロジェクトがあって、ネット銀行のプロジェクト以外にも参加していただきたいと思っているんですよ。そのあたりはいかがですか。

ラジュ：もちろん、ほかの仕事もやらせていただきます。

田口：そうですね。それは頼もしいです。

Unit 5 —Track 08

リーさんが田口さんに電話をかけています。

田口：はい、お電話替わりました。人事部の田口です。

リー：あ、田口さんですね。大連のリーです。

田口：ああ、リーさん。渡航手続きは無事に進んでいますか。

リー：それが……。今日、領事館に行ったら、会社の書類が足りないって言われたんです。

田口：足りないのは法人登記簿の謄本ですか。

リー：いえ、それはちゃんとありました。足りないのは会社の決算書です。

田口：決算書？ おかしいなあ。決算書は確かに封筒に入れたはずですが……。

リー：でも、見つからなくて……。決算書がないと、ビザが出せないそうです。

田口：そうですね。とにかく、すぐに送りますから。

リー：あ、でも時間がないので、ウェブサイトからダウンロードしたものでも、特別に受け取ってくれるそうです。でも、ちょっとサイトが探せないんです……。

田口：じゃ、すぐはこちらからメールでURLを知らせます。

リー：ありがとうございます。

第2章

Unit 1 —Track 10

リーさんが大沢さんに自己紹介しています。

リー：すみません、ちょっとよろしいですか。

大沢：はい、何か。

リー：私、リーと申します。本日よりこちらでお世話になります。よろしくお願いたします。

〈聞き取り練習〉スクリプト

大沢：新入社員の方ですね。私は上級 SE の大沢です。よろしく。  
 リー：大沢さんですね。  
 大沢：そうです。リーさん、ご出身はどちらですか。  
 リー：中国の大連です。  
 大沢：大連ですか。日本の企業がたくさん進出していますよね。大連では、どんな言語で開発して  
 いたんですか。  
 リー：PHP が多かったのですが、最近は Java の仕事が多くなってきましたね。  
 大沢：なるほど。では、OS は？ こちらは UNIX の仕事が多いんですが、大丈夫ですか。  
 リー：UNIX で動くアプリは、今までもたくさん作ってきました。  
 大沢：そうですか。データベースは？ こちらは、オラクルのものが多いんですが。  
 リー：オラクルはまだ勉強中です。PostgreSQL ならだいたいわかるんですが。  
 大沢：じゃあ、すぐ慣れるでしょう。PostgreSQL はどんなシステムで使ったんですか。  
 リー：食品会社のオンラインショップなんかで使っていました。  
 大沢：そうですか。じゃあ、うちのプロジェクトでも大丈夫ですね。でも、何かあったら、いつでも  
 聞いてください。  
 リー：ありがとうございます。よろしくお願ひします。

Unit 2 — Track 12

大沢さんとラジュさんが話しています。

大沢：ラジュさん、ちょっといいですか。  
 ラジュ：はい。  
 大沢：内部設計書、届いていますよ。  
 ラジュ：あ、はい。これを読みますね。いつまでですか。  
 大沢：明日から実装だから、今日中に読んでおいた方がいいんじゃないかな。  
 ラジュ：え、今日中ですか。実は私、話すのは大丈夫なんですが、読むのは苦手です……。  
 大沢：じゃあ、今週中ぐらいには読めそうですか。  
 ラジュ：はい、それなら何とかできると思います。  
 大沢：でも、実装はスケジュールどおりに始まりますから、とりあえず最初の方は読んでおいてく  
 ださいね。  
 ラジュ：わかりました。知らない言葉があったらお聞きしてもいいですか。  
 大沢：もちろん。でも、まずは辞書を見てくださいね。辞書にない言葉は、私に聞けばいいですから。  
 ラジュ：ありがとうございます。よろしくお願ひします。

Unit 3 — Track 14

ラジュさんが新山さんと話しています。

ラジュ：新山さん、ちょっと時間ありますか。  
 新山：あ、はい。  
 ラジュ：実は、外部設計書を読んでいるんですが、辞書を見てもわからない言葉があつて。これなん  
 ですが……。  
 新山：ああ、「親クラス」ですね。これはね、継承する基のクラスってということです。

ラジュ：え、けいしょう、ですか。うーん……。

新山：例えば、そうだなあ……ルートクラスってわかります？

ラジュ：はい、わかります。

新山：ルートクラスには親クラスがないんですよ。

ラジュ：ん？ ということは、親クラスってスーパークラスのことですか。

新山：あ、そうそう。英語で言うとスーパークラスです。

ラジュ：じゃあ、子クラスっていうのはサブクラスのことですね。

新山：その通りです。

#### Unit 4 —Track 16

大沢さんとリーさんが話しています。

大沢：リーさん、今、いいですか。

リー：はい、大丈夫です。

大沢：詳細設計書ができたので、リーさんは顧客管理モジュールの取引履歴のところをお願いします。

リー：わかりました。顧客管理モジュールの、取引履歴ですね。

大沢：そうです。顧客管理系の開発はしたことがありますか。

リー：はい。中国にいたときに、顧客関連モジュールに関わったことがあります。

大沢：じゃ、安心ですね。ただ、今回は帳票の仕様に変更が出そうなので、帳票出力は最後にしてください。

リー：わかりました。帳票出力以外から始めるんですね。締め切りはいつですか。

大沢：今月中をお願いします

リー：今月中ですね。わかりました。

#### Unit 5 —Track 18

リーさんと大沢さんが話しています。

リー：大沢さん、ちょっとお聞きしたいことがあるんですが……。

大沢：はい、何でしょう。

リー：実は今、内部設計書を書いているんですが、日本語を見ていただけませんか。

大沢：ああ、いいですよ。国語辞典とかは見ました？

リー：はい、一応、見ながら書きました。

大沢：そうですか。どれどれ。えーっと、この「お客さま」っていうのはシステムの発注者のことじゃないですよ。

リー：あ、それは、このシステムで管理するお客さまです。

大沢：それじゃ、「顧客」っていうのが普通ですね。

リー：あ、そうですね。

大沢：外部設計書でもそうなっていると思いますよ。見ました？

リー：あ、まだです。うっかりしてました。

大沢：「顧客」で間違いないと思いますけど、念のため、確認しておいてください。

リー：わかりました。ありがとうございます。

大沢：いえいえ。ほかにもありそうだから、午後のミーティングの後で、また見てあげますよ。

## 〈聞き取り練習〉スクリプト

リー：ありがとうございます。よろしくお願ひします。

## Unit 6 — Track 20

リーさんと大沢さんが話しています。

大沢：リーさん、悪いニュースです。

リー：もしかして……仕様変更ですか。

大沢：その通りです。金額のデータ型を、倍精度実数型にしたいそうです。

リー：それだと、テストの仕様も変えなくてはなりませんね。

大沢：そうですね。

リー：でも、テストデータももう作ってしまいましたし……。納期は延びるんですか。

大沢：いや、契約通りです。

リー：それはちょっと……。今だってほとんど家に帰っていないんです。

大沢：気持ちわかりますが、やるしかないんです。テストの日程は1日だけ延ばしてもいいですから、がんばってください。

リー：わかりました……。

anxious  
worry  
fear

(2%) 何とかして (n/lin, stōan)  
もし(+)

## Unit 7 — Track 22

ラジュさんと大沢さんが話しています。

ラジュ：大沢さん、すみません。発注データ処理のモジュールなんですが、ようやく単体テストが終わりまりました。

大沢：ああ、終わりましたか。まあ、1日しか遅れていないので、まだ取り返せるでしょう。

ラジュ：はい、がんばります。それと、ソースはサブバージョンにチェックインしておきました。

大沢：ありがとう。では、新山さんにもそう伝えておきます。

ラジュ：次はどのモジュールを作りましょうか。

大沢：勘定コード表をお願いします。勘定コード体系編集モジュールが依存していますので。

ラジュ：わかりました。では、すぐに始めます。

大沢：よろしく。

schedule もやります

## Unit 8 — Track 24

ラジュさんと井出さんが話しています。

井出：ラジュさん、どのくらい進んでいますか。

ラジュ：最初のモジュールは、試験項目が2割ほど残っているだけです。

井出：そうですね。早いですね。

ラジュ：モジュールはあと二つありますが、それほど時間はかからないと思います。

井出：全部終わるのに、どのくらい掛かりそうですか。

ラジュ：予定より三日ぐらい早く終われると思います。

井出：それはよかった。何か問題はありますか。

ラジュ：実はビジュアルスタジオのメニューがわかりにくくて少し困っているんですが、でも、まあ、すぐに慣れると思います。

井出：そうですね。ラジュさんなら大丈夫ですよ。でも、どうしてもわからないところは言ってく

ださいね。

ラジュ：はい、お願いします。

Unit 9 —Track 26

ラジュさんと井出さんが話しています。

ラジュ：井出さん、ちょっとよろしいですか。

井出：はい、何でしょうか。

ラジュ：実は、少し遅れが出そうで……。

井出：先週は風邪で二日も休みましたからね。どのくらい遅れそうですか。

ラジュ：週末までの締め切りを、週明けにいただければ助かります。

井出：土日も働くんですか。体調はもういいの？

ラジュ：まだよくないんですが、私の責任ですから。

井出：いや、週末はよく休んでください。締め切りは水曜日まで延ばせますから。

ラジュ：すみません、助かります。

井出：でも、今後は体調管理をしっかりやってくださいね。

ラジュ：わかりました。気を付けます。

Unit 10 —Track 28

ラジュさんと大沢さんが話しています。

ラジュ：大沢さん、ちょっとよろしいですか。

大沢：はい。

ラジュ：ようやくできました。

大沢：お疲れさま。

ラジュ：1日遅れてしましまして、申し訳ありません。

大沢：いや、体調が悪かったのに、よくがんばりましたよ。担当は仕入管理でしたよね。テスト結果報告書とバグ票をお願いします。

ラジュ：はい。こちらです。

大沢：あれ？ 発注データ処理は？

ラジュ：発注データ処理はリーさんがやってくれました。

大沢：ああ、そうそう。そうでしたね。じゃ、次は結合テストなので、とりあえずテスト仕様書を読んでおいてください。

ラジュ：はい。

大沢：それから、結合テスト結果報告書とバグ票の書式は後でメールで送ります。結合テストの後で持ってきてください。

ラジュ：わかりました。

Unit 11 —Track 30

大沢さんとラジュさんが話しています。

大沢：ラジュさん、いますか。

ラジュ：はい。

〈聞き取り練習〉スクリプト

大沢：あ、ラジュさん。ラジュさんは確か、在庫管理の担当でしたよね。  
 ラジュ：はい、そうです。  
 大沢：実は今、販売管理との結合テストをしているんですが、予想したデータが出てこないときがあるんですよ。  
 ラジュ：そうなんですか。  
 大沢：で、確認したいんですが、出荷データの個数は整数型にしていますよね。  
 ラジュ：はい、そうしています。  
 大沢：ショート？ ロング？  
 ラジュ：ショートです。  
 大沢：ああ、やっぱり。そこはロングにしておいてください。  
 ラジュ：え、ロングですか。仕様書でもそうなっていませんっけ。  
 大沢：そのはずですよ。(50%)  
 ラジュ：すみません。すぐ直します。ええっと、つまり、出荷データの個数を64ビットまで扱えるようにするということですよ。(50%) (70%) (う) (むかし)

Unit 12 — Track 32

大沢さんとリーさんが話しています。

大沢：リーさん、デバッグは終わりましたか。  
 リー：あ、はい、終わりました。  
 大沢：復帰テストは？  
 リー：今やっているところです。もう少しで終わります。  
 大沢：そうですか。じゃ、まだクリアケースにはコミットしていないんですね。  
 リー：ええ、まだです。終わったらすぐに入れます。  
 大沢：よろしく。それから、まだいくつかのモジュールで結合テストが終わっていないんですが、来週にはシステムテストに入ります。  
 リー：はい。あ、私はストレステストの担当でしたっけ。  
 大沢：いえ、ストレステストはラジュさんです。リーさんには文書テストをしてもらいます。  
 リー：わかりました。もうユーザーマニュアルはできているんですか。  
 大沢：できていますよ。その後で管理者用マニュアルも見てもらいます。後で両方とも渡しますので。  
 リー：わかりました。

Unit 13 — Track 34

リーさんとラジュさんが話しています。

リー：ラジュさん、おはようございます。  
 ラジュ：あ、リーさん。おはようございます。  
 リー：実は、文書テストをしているところなんですけど、私がかいたエラーメッセージが管理者用マニュアルの表記とちょっと違っていたんですよ。  
 ラジュ：そうですか。あ、今すぐ直したいですか？  
 リー：いえ、まだユーザーマニュアルの方が終わっていないので、その後でもいいです。

ラジュ：それはよかった。こちらは同期エラーが出ているんですが、まだちょっと原因が特定できなくてねえ。

リー：じゃあ、いつ終わるかわかりませんよね。

ラジュ：そうですねえ……。あ、終わったら携帯で教えますよ。

リー：ありがとうございます。

ラジュ：もし終わらなくても、とりあえず今日は帰る前にチェックインしておきますよ。

リー：じゃあ、こちらは明日の朝一で直すことにします。 *quiet deal*

ラジュ：そう？ でも一応、もっと早くデバッグできたら電話しますね。

リー：はい。お待ちしております。 *thank you* *いちおう：「かならず」、  
just in case, sure*

#### Unit 14 —Track 36

大沢さんとラジュさんが話しています。

大沢：ラジュさん、システムテストが終わりましたよ。来週からユーザー教育が始まります。

ラジュ：はい。私はどんなことを担当しますか。

大沢：販売管理のところを顧客に説明してもらいます。

ラジュ：顧客に私が説明するんですね。説明にはパワーポイントを使ったりするんですか。

大沢：はい。パワーポイントと、実際のシステムの画面を入れ替えながら説明します。

ラジュ：パワーポイントでは特別なフォーマットを使うんですか。

大沢：はい。後でメールで送ります。

ラジュ：ありがとうございます。説明用のスライドを作ったら、一度見てもらえますか。

大沢：もちろん。スライドはいつまでにできますか。

ラジュ：明日までにはできるとお思います。

大沢：じゃあ、あさっての午前中に見てみましょう。パワーポイントのスライドだけではなく、実際の説明も練習が必要ですから、見てあげますよ。

ラジュ：ありがとうございます。よろしくお願いたします。

#### Unit 15 —Track 38

ラジュさんがユーザーの前でプレゼンテーションをしています。

ラジュ：では、仕入データの追加方法をご説明いたします。まず、仕入年月日の欄は、インストールしたパソコンの内部時計を参照していますので、時計が間違っていると、正しく表示されません。ご注意ください。次の仕入先名の欄は、プルダウンメニューの中から選ぶことができます。このリストは仕入先マスタを参照していますので、マスタが間違っていると、こちらも正しく表示されません。次に……（※中略）そして最後に、仕入の入力が終わったら、伝票を発行します。見積依頼書の場合は「見積依頼印字」ボタン、受領書の場合は「受領印字」ボタンを押してください。そして最後に「登録」ボタンを押すと、この仕入先の入力が終わり、他の仕入先のデータを入力することができます。以上で、仕入データ追加の説明を終わります。

# 〈やってみよう!〉 解答と解説

## 第1章

### Unit 1 — p.14

#### 〈正解〉 2

1は「私たちと一緒に」があるので誘いです。3と4の「～てみませんか」は相手のためにアドバイスするときにも使いますが、基本的には誘いの表現です。

### Unit 2 — p.18

#### 〈正解〉 2

中心になる動詞の主語を考えてみましょう。「私が使う」「デバッグが終わる」「私が書く」「私が払う」と、2以外は全部「私」が主語になります。

### Unit 3 — p.22

#### 解答省略

### Unit 4 — p.26

#### 〈正解〉 4

「あります」の大きな特徴は、他動詞なのに「を」を使わないという点です。また、「あります」は準備が終わっている場合に、「おきます」はこれから準備する場合に使います。1～5の中で「を」を使っているのは4で、4には「明日」もありますね。

### Unit 5 — p.30

#### 〈正解〉 1

2～4では動詞の「～ます」の代わりに「～そう」が使われていますが、1は「た」の形に続いて「そう」が使われています。人から聞いたという意味の「そう」は、辞書形・た形・ない形などに続いて使われます。

## 第2章

### Unit 1 — p.36

#### 〈正解〉 1・2・4・5・7・8がA、3・6がB。

3と6は仕事にあまり関係がないので、特に必要ではありません。ただし、通勤に時間がかかって困っているときは「～から通っています」などと言ってもいいですし、外資系の会社なら使える外国語を言うてもいいでしょう。

### Unit 2 — p.40

#### 〈正解〉 3

まず最初に、自分1人で解決する方法を考えてみましょう。この問題では、3以外はすべて、ほかの人が答えることになります。IT用語を集めたサイトもいくつかあるので、使いやすいものをブックマークしておくとう便利でしょう。

Unit 3 — p.44

〈正解〉 1

「入力」は「出力」の反対語です。2は業務の順番を、3はその言葉の定義を使って確認しています。4は英語を使った確認です。

Unit 4 — p.48

〈正解〉 3

「予算」というのは、その仕事に使えるお金のことを言います。しかし、お金を管理するのはプログラマーよりも立場が上の人たちですから、担当業務を知らされたときに確認する必要はありません。

Unit 5 — p.52

〈正解〉 ① … A

p51の英文解説をもう一度読んでみましょう。

② … D

助けてもらったときは、A・B・Cのようにお礼をお詫びで答えます。Aの「助かります」は「ありがとうございます」と同じで、お礼の言葉です。

Unit 6 — p.57

〈正解〉 2

1や4のように攻撃的な発言はしないほうがいいでしょう。また、3のような発言も、ほかのメンバーから協力的ではないとか協調性がないと批判されるでしょう。

Unit 7 — p.60

〈正解〉 2

アマゾンにも検索機能はありますが、これはアマゾンのサイト内だけが対象ですから、検索エンジンとは言いません。なお、「グー (goo)」は日本の検索エンジンです。

Unit 8 — p.64

〈正解〉 2

それぞれをパーセントで示すと、1は100%、3は50%、4は40%ですが、2は80%と思う人も、95%と思う人もいます。つまり、これは客観的な表現ではありません。

Unit 9 — p.68

〈正解〉 3

改札の近くで遅延証明書が配られることもありますので、それを会社で提出しましょう。4は、まだ信頼性の低いツールを自分の判断で取り入れたのですから、自分の責任です。

Unit 10 — p.72

〈正解〉 5

まず設計してからソフトウェアを作り、完成したらテストします。作った後で設計したり、作る前にテストをしたりすることはできません。

## 〈やってみよう!〉 解答と解説

## Unit 11 — p.76

## 〈正解〉 3

プログラミング言語によってデータ型の名前は違いますが、Java の場合は文字型は char (チャー、キャラ)、倍精度実数型は double (ダブル)、長精度整数型は long (ロング) と呼ばれています。

## Unit 12 — p.80

## 〈正解〉 1

2～4 は、何かを必要としている人が、それを持っている人に「ありますか」と質問しています。しかし、1 のプロジェクトマネージャーはバグを必要としているわけではありません。

## Unit 13 — p.84

## 〈正解〉 2

ブラックボックステストは、ソフトウェアの中身に関係なく、入力と出力だけでテストする方法です。この文脈では中身も見ながらテストをするので、場合によって 1、3、4 のように確認する可能性はあります。  
 VAN MACH (ngũ châu)  
 TRUNG THAM (bản trong, nđ. dưng)

## Unit 14 — p.88

## 〈正解〉 2 と 4

「先に～する」の形を取っている場合は、時間的には「前」の意味になります。

## Unit 15 — p.92

## 〈正解〉 4

1 は物の移動が始まった場所で、2 と 3 はアクセス (情報の移動) が始まった場所です。4 の「から」は、作業の順番を表しています

## 第 3 章

## Unit 1 — p.98

## 問 1

## 〈正解〉 1

売上データにある販売員コードは、販売員ごとの売上を調べるときに使いますが、優良顧客の検索にはほとんど関係がありません。販売員ごとの売上が分かることによって、売上の多い販売員の給料を高くしたりすることができます。

## 問 2

## 〈正解〉 3

最終購買日は問わないということは、売上日時を検索しなくていいということです。商品コードは商品マスターから価格を参照するときに必要ですし、その価格に売上数量をかけて、全部合計すると累計購買金額が分かります。

## 問 3

## 〈正解〉 4

顧客を探すのですから顧客 ID は必要です。「冷凍とんかつ」を買った客を探すには商品コードが

必要です。その顧客の中から一年以内に買った顧客をさがすには売上日時が必要です。しかし、いくつ買った顧客でもいいので、売上数量は必要ありません。

Unit 2 — p.102

問1

〈正解〉3

与信を判断するときはその取引先への売掛金と、その取引先の与信限度を比べます。そのためには売掛金のテーブルや与信限度のテーブルでは取引先IDで検索します。

問2

〈正解〉2

商品マスターは商品コード、商品名、価格、仕入先などで構成されることが多いようです。

問3

〈正解〉4

ただし、問2、問3の両方とも、一般的な名前ではありますが、そのように名前を付けなければならないという規格があるわけではありません。

Unit 3 — p.106

問1

〈正解〉4

引当を行なうということは、今ある在庫の数から、今回受注した数を引くということです。そして、その結果が発注点より多いか少ないかを比べます。

問2

〈正解〉3

まず、検索キーが商品コードになっていますし、ユーザーに見せるのが商品名ですから、これも必要です。そして、一つか、それ以上かを調べるために仕入先も参照します。

問3

〈正解〉4

倉庫と店舗が一つずつしかないということは、移動するルートがその倉庫と店舗の間しかないということになります。また、売れ残りを倉庫に戻すこともないので、移動の方向も倉庫から店舗だけです。

ざくいん

廃棄処分	はいきしょぶん	107
廃棄する	はいきする	106
拝見する	はいけんする	19
倍精度実数型	ばいせいどじじゅうがた	57
配送	はいそう	107
配属	はいぞく	23
配達日時	はいたつにちじ	99
はがき	はがき	85
バッグ	ばぐ	65
バッグ票	ばぐひょう	73
外す	はずす	65
パスワード	ばすわーど	31
はっきり	はっきり	53
パッケージ化	ぱっけーじか	23
発行	はっこう	93
発注	はっちゅう	49
発注者	はっちゅうしゃ	53
発注点	はっちゅうてん	106
発注点在庫	はっちゅうてんざいこ	107
バッファオーバーラン	ばっふぁおーばーらん	85
ハノイ	はのい	19
バレット	ばれっと	107
パワーポイント	ばわーぽいんと	89
バンガロール	ばんがろーる	19
バンクする	ばんくする	31
販促	はんそく	98
反対の	はんたいの	45
判断する	はんだんする	102
判定	はんでい	102
半導体	はんだうたい	15
販売	はんばい	49
販売員コード	はんばいいんこーど	98
販売管理	はんばいかんり	73
販売管理機能	はんばいかんりきのう	77
販売促進 (販促)	はんばいそくしん	98
販売予算	はんばいよさん	103
販売予測	はんばいよそく	107
半分	はんぶん	19
PHP	ぴーえいちぴー	27
BSD	びーえすでいー	37
ヒーブオーバーラン	ひーぶおーばーらん	85
引当	ひきあて	103
(辞書を) 引く	ひく	53
ビザ	びざ	19
ビジュアルスタジオ	びじゅあるすたじお	65
Visual Basic	びじゅあるべーしっく	37
左上	ひだりうえ	93
筆記試験	ひっきしけん	27
ビッキングリスト	びっきんぐりすと	107
ビットキーパー (ソフト名)	びっときーぱー	61
非同期エラー	ひどうきえらー	85
昼休み	ひるやすみ	53
品名	ひんめい	93
ファイル	ふぁいる	57
ファクス番号	ふあくすばんごう	99
フォーマット	ふおーまっと	89
負荷テスト	ふかてすと	81
複数	ふくすう	49
含める	ふくめる	98
ふさぐ	ふさぐ	93

無事に	ぶじに	89
不正アクセス	ふせいあくせす	93
普通預金	ふつうよぎん	99
物流	ぶつりゅう	107
浮動小数点	ふどうしょうすうてん	77
船便	ふなびん	31
不満	ふまん	57
部門	ぶもん	19
プラグイン	ぶらぐいん	65
プラスする	ぶらすする	103
ブラック・ボックス・テスト	ぶらっく・ぼっくす・てすと	85
振込	ふりこみ	103
振込予定	ふりこみよてい	103
プルダウンメニュー	ぶるだうんめにゅー	93
プレゼンテーション	ぶれぜんてーしょん	89
フローチャート	ふろーちゃーと	98
プログラマー	ぶろぐらまー	19
プログラミング	ぶろぐらみんぐ	27
プロジェクトマネージャー	ぶろじえくとまねーじゃー	37
分岐網羅テスト	ぶんきもうらてすと	85
分散コンピューティング	ぶんさんこんぴゅーていんぐ	27
文書テスト	ぶんしよてすと	81
分析	ぶんせき	49
分野	ぶんや	15
ベースクラス	べーすくらす	45
変	へん	53
勉強中	べんきょうちゅう	37
編集	へんしゅう	61
返品	へんぴん	61
報告	ほうこく	49
法人	ほうじん	31
法人登記簿	ほうじんとうきぼ	31
保管料	ほかんりょう	107
募集	ほしゅう	19
保守マニュアル	ほしゅまにゅある	81
POS	ぼす	93
PostgreSQL	ぼすとぐれえすきゅーえる、ぼすぐれ	37
ボタン	ぼたん	93
ほら	ほら	45
ホワイト・ボックス・テスト	ほわいと・ぼっくす・てすと	85
本棚	ほんだな	41

ま

MySQL	まいえすきゅーえる	37
マイナスする	まいなすする	103
マシン	ましん	27
マスター	ますたー	77
マニュアル	まにゅある	53
(～した) まま	まま	85
ミーティング	みーていんぐ	53
見込み顧客	みこみこぎやく	99
ミス	みす	61
見積	みつもり	49
見積依頼	みつもりいらい	73
見積書	みつもりしょ	103
見積入力	みつもりにゅうりよく	103
見積明細表	みつもりめいさいひょう	103

ミドルウェア	みどるうえあ	69
(~を) 身に付ける	みにつける	23
未来	みらい	15
未来創造社(架空の会社名)	みらいそうぞうしゃ	15
昔	むかし	27
~向け	むけ	23
無視する	むしする	41
名義人	めいぎにん	99
命令網羅テスト	めいれいもうらてすと	85
メール	めーる	19
メールアドレス	めーるあどれす	31
メカトロニクス	めかとろにくす	15
メッセージャー	めっせんじゃー	85
メニュー	めにゅー	65
メニューバー	めにゅーばー	93
目を通す	めをとおす	41
面接	めんせつ	19
申す	もうす	19
文字	もじ	85
文字型	もじがた	77
モジュール	もじゅーる	49
文字列型	もじれつがた	77
求める	もとめる	15
戻り値	もどりち	103
モニター	もにたー	93
モバイルコンピューティング	もばいるこんびゅーていんぐ	27

や

役職	やくしょく	37
役に立つ	やくにたつ	27
ヤフー	やふー	61
やりとり	やりとり	45
URL	ゆーあーるえる	31
UML	ゆーえむえる	69
有効	ゆうこう	19
ユーザー	ゆーざー	53
ユーザー教育	ゆーざーきょういく	89
ユーザーチュートリアル	ゆーざーちゅーとりある	81
ユーザーマニュアル	ゆーざーまにゅある	81
ユーザビリティテスト	ゆーざびりていてすと	85
優先順位	ゆうせんじゆんい	41
郵送	ゆうそう	19
ユーティリティコンピューティング	ゆーていりていーこんびゅーていんぐ	27
郵便	ゆうびん	19
郵便番号	ゆうびんばんごう	99
郵便振替	ゆうびんふりかえ	99
有望	ゆうぼう	27
有用度テスト	ゆうようどてすと	81
優良顧客	ゆうりょうこきゃく	98
輸送手段	ゆそうしゆだん	107
UNIX	ゆにつくす	37
ユビキタスコンピューティング	ゆびきたすこんびゅーていんぐ	27
ユビキタスネットワーク	ゆびきたすねっとわーく	15
夢	ゆめ	15
緩める	ゆるめる	98
~用	よう	81

要員	よういん	69
要件仕様書	ようけんしようしょ	45
要件定義書	ようけんていぎしょ	41
要素	ようそ	103
用途	ようと	27
予算	よさん	49
予算実績対比表	よさんじっせきたいひひょう	103
与信	よしん	99
与信限度	よしんげんど	99
与信保留	よしんほりゅう	99
予想	よそう	77
予定どおり	よていどおり	61
予約システム	よやくしすてむ	37
よろしいですか	よろしいですか	37

5

来店する	らいてんする	99
楽になる	らくになる	31
ランタイム	らんたいむ	65
ランタイムエラー	らんたいむえらー	85
リードする	りーどする	23
リードタイム	りーどたいむ	107
履修	りしゅう	23
リスト	りすと	93
LINUX	りなっくす	37
リファレンスマニュアル	りふあれんすまにゅある	85
流通会社	りゅうつうがいしゃ	107
留保	りゅうほ	103
領事館	りょうじかん	31
量子コンピューティング	りょうしこんびゅーていんぐ	27
領収書	りょうしゅうしょ	31
履歴	りれき	49
累計購買回数	るいけいこうばいかいすう	99
累計購買金額	るいけいこうばいきんがく	99
ルートクラス	るーとくらす	45
冷凍	れいとう	93
労働法	ろうどうほう	57
ローマ字	ろーまじ	99
ロゴ入り	ろごいり	89
ロジスティクス	るじすていくす	107
ロット	ろっと	107
ロボット	ろぼっと	15
ロング	ろんぐ	77

わ

ワード	わーど	89
和英辞典	わえいじてん	53
~割	わり	65

著者紹介

村上吉文 むらかみよしふみ

杏林大学大学院国際文化交流研究科修了。  
国際交流基金の専門家としてモンゴル日本  
センター、キング Saud 大学などで日本語  
を教える。帰国後、東洋大学国際地域学部  
などで講師を勤めた後、2008年8月より、  
国際交流基金の海外日本語教育専門家とし  
てベトナム人材協力センターに勤務。プロ  
グ「むらログ 日本語教師の仕事術」を公  
開中。(http://mongolia.seesaa.net/)

しごとの日本語 IT 業務編 JAPANESE FOR BUSINESS FOR THE  
INFORMATION TECHNOLOGY INDUSTRY

2008年10月16日 初版発行

著者 村上吉文

発行者 ————— 平本照麿  
発行所 ————— 株式会社アルク  
〒168-8611 東京都杉並区永福 2-54-12  
電話 03-3323-5514 (日本語書籍編集部)  
03-3327-1101 (カスタマーサービス部)

表紙デザイン ——— 中村 力  
本文デザイン ——— 田松光子  
イラスト ————— 森 朋浩  
DTP ————— 株式会社創樹  
印刷所 ————— 図書印刷株式会社  
校正 ————— 岡田英夫  
翻訳 ————— Jenine Heaton Carolyn J. Heaton  
英文校正 ————— Peter Branscombe  
Priyanka Hansraj

©2008 村上吉文 / 国際交流基金

Printed in Japan

乱丁・落丁本、CD、CD-ROM に不具合が発生した場合は、弊社にてお取替えいたしております。弊社  
カスタマーサービス部 (電話：03-3327-1101 受付時間：平日9時～17時) までご相談ください。

PC : 7008115

ISBN : 978-4-7574-1477-8

